

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 8606**

22 Ekim 2021 tarihinde Seul’de imzalanan ve 7494 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması” ve eki “Protokol”ün onaylanmasına, 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

31 Mayıs 2024

Recep Tayyip ERDOĞAN

CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
KORE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
GELİR ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE
ÇİFTE VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME VE VERGİ
KAÇAKÇILIĞI İLE VERGİDEN KAÇINMAYA
ENGEL OLMA ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile

Kore Cumhuriyeti Hükümeti

Ekonomik ilişkilerini geliştirmek ve vergi konularında iş birliğini artırmak isteğiyle,

Vergi kaçakçılığı veya vergiden kaçınma yoluyla (üçüncü Devletlerin mükimlerinin dolaylı menfaatleri için bu Anlaşmada sağlanan kolaylıkları elde etmeyi amaçlayan anlaşma seçme (treaty-shopping) ayarlamaları da dâhil) vergilendirmeme veya düşük vergilendirme olanağı yaratmadan gelir üzerinden alınan vergilerde çifte vergilendirmeyi önleyen bir Anlaşma yapmak amacıyla,

Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:

Madde 1

KAPSANAN KİŞİLER

Bu Anlaşma, Akit Devletlerden birinin veya her ikisinin mukimi olan kişilere uygulanacaktır.

Madde 2

KAPSANAN VERGİLER

1. Bu Anlaşma, ne şekilde alındığına bakılmaksızın, bir Akit Devlet veya politik alt bölümleri ya da mahalli idareleri adına gelir üzerinden alınan vergilere uygulanacaktır.

2. Menkul veya gayrimenkul varlıkların devrinden doğan kazançlara uygulanan vergiler ile teşebbüsler tarafından ödenen ücret ya da maaşların toplam tutarı üzerinden alınan vergiler de dahil olmak üzere, toplam gelir veya gelirin unsurları üzerinden alınan tüm vergiler, gelir üzerinden alınan vergiler olarak kabul edilecektir.

3. Anlaşmanın uygulanacağı mevcut vergiler özellikle aşağıdaki gibidir:

a)Kore'de:

(i) gelir vergisi;

(ii) kurumlar vergisi;

(iii) kırsal kalkınma için gelir üzerinden alınan özel vergi; ve

(iv) yerel gelir vergisi;

(bundan böyle "Kore vergisi" olarak bahsedilecektir);

b)Türkiye'de:

(i) gelir vergisi; ve

(ii) kurumlar vergisi;

(bundan böyle "Türk vergisi" olarak bahsedilecektir).

4. Anlaşma aynı zamanda, Anlaşmanın imza tarihinden sonra mevcut vergilere ilave olarak veya onların yerine alınan ve mevcut vergilerle aynı nitelikte olan veya onlara önemli ölçüde benzeyen vergilere de uygulanacaktır. Akit Devletlerin yetkili makamları, vergi mevzuatlarında yapılan önemli değişiklikleri birbirlerine bildireceklerdir.

Madde 3

GENEL TANIMLAR

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, metin aksini gerektirmedikçe:

- a) "Kore" terimi, Kore Cumhuriyetini ve coğrafi anlamda kullanıldığında, Kore Cumhuriyeti kara suları ile bunlara bitişik olan ve uluslararası hukuka uygun olarak, deniz yatağı, toprak altı ve bunların doğal kaynaklarına ilişkin Kore Cumhuriyeti egemenlik hak veya yetkilerinin kullanılabilceği alan olarak Kore Cumhuriyeti yasalarınca belirlenmiş veya bundan sonra belirlenebilecek olan alanlar dahil olmak üzere, Kore Cumhuriyeti topraklarını ifade eder;
- b) "Türkiye" terimi, kara ülkesini, iç sularını, karasularını ve bunların üzerindeki hava sahasını, bunun yanı sıra canlı veya cansız doğal kaynakların aranması, işletilmesi ve korunması amacıyla Türkiye'nin uluslararası hukuka uygun olarak üzerinde egemenlik hak ve yetkilerine sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder;
- c) "bir Akit Devlet" ve "diğer Akit Devlet" terimleri metnin gereğine göre, Kore veya Türkiye anlamına gelir;
- d) "vergi" terimi, metnin gereğine göre, bu Anlaşmanın 2 nci maddesinde kavranan Kore vergisini veya Türk vergisini ifade eder;
- e) "kişi" terimi, bir gerçek kişiyi, bir şirketi ve kişilerin oluşturduğu diğer herhangi bir kuruluşu kapsar;
- f) "şirket" terimi, herhangi bir kurum veya vergileme yönünden kurum olarak muamele gören herhangi bir kuruluş anlamına gelir;
- g) "kayıtlı merkez" terimi, Kore yönünden Kore mevzuatındaki "ana merkez" veya "esas merkez" ya da Türkiye yönünden Türk Ticaret Kanunu'na göre kaydı yapılan kanuni ana merkez anlamına gelir;

h) "bir Akit Devlet teşebbüsü" ve "diğer Akit Devlet teşebbüsü" terimleri sırasıyla, bir Akit Devlet mukimi tarafından işletilen bir teşebbüsü ve diğer Akit Devlet mukimi tarafından işletilen bir teşebbüsü ifade eder;

i) "uluslararası trafik" terimi, yalnızca diğer Akit Devletin sınırları içinde bulunan yerler arasında yapılan gemi ve uçak işletmeciliği hariç olmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsü tarafından gemi veya uçak işletilerek yapılan her türlü taşımacılığı ifade eder;

j) bir Akit Devlete ilişkin "vatandaş" terimi:

(i) o Akit Devletin uyrukluğuna sahip herhangi bir gerçek kişiyi; ve

(ii) o Akit Devlette yürürlükte olan mevzuata göre statü kazanan herhangi bir tüzel kişiyi, ortaklığı veya birliği

ifade eder;

k) "yetkili makam" terimi:

(i) Kore'de, Ekonomi ve Maliye Bakanını veya onun yetkili temsilcisini; ve

(ii) Türkiye'de, Hazine ve Maliye Bakanını veya onun yetkili temsilcisini

ifade eder.

2. Anlaşmanın bir Akit Devlet tarafından herhangi bir tarihte uygulanmasına ilişkin olarak, Anlaşmada tanımlanmamış herhangi bir terim, metin aksini gerektirmedikçe, Anlaşmanın uygulandığı vergilerin amaçları bakımından, o tarihte bu Devletin mevzuatında sahip olduğu anlamı taşıyacak ve bu Devletin yürürlükteki vergi mevzuatında yer alan herhangi bir anlam, bu Devletin diğer mevzuatında bu terime verilen anlama göre üstünlük taşıyacaktır.

Madde 4

MUKİM

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, "bir Akit Devletin mukimi" terimi, o Devletin mevzuatı gereğince ev, ikametgah, kayıtlı merkez, yönetim yeri veya benzer yapıda diğer herhangi bir kriter nedeniyle burada vergiye tabi olan herhangi bir kişi anlamına gelir ve bu Devleti, herhangi bir politik alt bölümünü veya mahalli idaresini de kapsar. Ancak bu terim, yalnızca o Devletteki kaynaklardan elde edilen gelir nedeniyle, o Devlette vergiye tabi tutulan herhangi bir kişiyi kapsamaz.

2. 1 inci fıkra hükümleri dolayısıyla bir gerçek kişi her iki Akit Devletin de mukimi olduğunda, bu kişinin durumu aşağıdaki şekilde belirlenecektir:

- a) bu kişi, yalnızca daimi olarak kalabileceği bir evin bulunduğu Devletin mukimi kabul edilecektir. Eğer bu kişinin her iki Devlette de daimi olarak kalabileceği bir evi varsa, bu kişi, yalnızca kişisel ve ekonomik ilişkilerinin daha yakın olduğu (hayati menfaatlerin merkezi olan) Devletin bir mukimi kabul edilecektir;
- b) eğer kişinin hayati menfaatlerinin merkezinin yer aldığı Devlet belirlenemezse veya her iki Devlette de daimi olarak kalabileceği bir evi yoksa, bu kişi yalnızca kalmayı adet edindiği evin bulunduğu Devletin bir mukimi kabul edilecektir;
- c) eğer kişinin her iki Devlette de kalmayı adet edindiği bir ev varsa veya her iki Devlette de böyle bir ev söz konusu değilse, bu kişi yalnızca vatandaşı olduğu Devletin mukimi kabul edilecektir;
- d) eğer kişi her iki Devletin de vatandaşı ise veya her iki Devletin de vatandaşı değilse, Akit Devletlerin yetkili makamları sorunu karşılıklı anlaşma yoluyla çözeceklerdir.

3. Gerçek kişi dışındaki bir kişi, 1 inci fıkra hükümleri dolayısıyla her iki Akit Devletin de mukimi olduğunda, Akit Devletlerin yetkili makamları sorunu 24 üncü madde çerçevesinde karşılıklı anlaşma yoluyla çözeceklerdir. Böyle bir anlaşmaya varılamaması durumunda, bu kişi Anlaşma ile sağlanan herhangi bir vergi indirimi veya muafiyetinden yararlanmaya hak kazanamayacaktır.

Madde 5

İŞYERİ

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından "işyeri" terimi, bir teşebbüsün işinin tamamen veya kısmen yürütüldüğü işe ilişkin sabit bir yer anlamına gelir.

2. "İşyeri" terimi özellikle şunları kapsamına alır:

a) yönetim yeri;

b) şube;

c) büro;

d) fabrika;

e) atölye; ve

f) maden ocağı, petrol veya doğal gaz kuyusu, taş ocağı veya doğal kaynakların çıkarıldığı diğer herhangi bir yer.

3. Bir inşaat şantiyesi, yapım, montaj veya kurma projesi veya bunlara ilişkin gözetim faaliyetleri, yalnızca altı ayı aşan bir süre devam etmesi durumunda bir işyeri oluşturur.

4. Bu maddenin daha önceki hükümleri ile bağlı kalınmaksızın, "işyeri" teriminin aşağıdaki hususları kapsamadığı kabul edilecektir:

a) tesislerin, teşebbüse ait malların veya ticari eşyanın yalnızca depolanması, teşhiri veya teslimi amacıyla kullanılması;

b) teşebbüse ait mal veya ticari eşya stoklarının, yalnızca depolama, teşhir veya teslim amacıyla elde tutulması;

c) teşebbüse ait mal veya ticari eşya stoklarının, yalnızca bir başka teşebbüsçe işletilmesi amacıyla elde tutulması;

d) işe ilişkin sabit bir yerin, yalnızca teşebbüse mal veya ticari eşya satın alma veya bilgi toplama amacıyla elde tutulması;

e) işe ilişkin sabit bir yerin, teşebbüs için yalnızca hazırlayıcı veya yardımcı karakter taşıyan diğer herhangi bir faaliyetin yürütülmesi amacıyla elde tutulması;

f) işe ilişkin sabit bir yerin, yalnızca a) ile e) bentlerinde bahsedilen faaliyetlerin birini veya birkaçını bir arada icra etmek için elde tutulması; ancak, söz konusu faaliyetlerin bir arada yürütülmesi sonucunda işe ilişkin sabit yerde oluşan bütün bu faaliyetlerin hazırlayıcı veya yardımcı nitelikte olması şarttır.

5. 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleriyle bağlı kalınmaksızın, bir kişi - 6 ncı fıkranın uygulanacağı bağımsız nitelikteki bir acente dışında - bir Akit Devlette, diğer Akit Devletin bir teşebbüsü adına hareket ederse, aşağıda belirtilen şartlarla bu teşebbüs, bu kişinin teşebbüs için gerçekleştirdiği her türlü faaliyet dolayısıyla ilk bahsedilen Akit Devlette bir işyerine sahip kabul edilecektir:

a) eğer bu kişi, o Devlette teşebbüs adına sözleşme akdetme yetkisine sahip olup, bu yetkisini mutaden kullanırsa, söz konusu kişinin faaliyetleri 4 üncü fıkrada belirtilen ve işe ilişkin sabit bir yerden yapılması durumunda, o fıkra hükümleri uyarınca bu yeri işyeri haline getirmeyen nitelikteki faaliyetlerle sınırlı olmadıkça; veya

b) eğer bu kişi, böyle bir yetkisi olmamasına rağmen, teşebbüs adına düzenli olarak sevk ettiği mallardan veya ticari eşyadan ilk bahsedilen Devlette mutaden mal veya ticari eşya stoku bulundurursa.

6. Bir Akit Devlet teşebbüsü, diğer Akit Devlette, işlerini yalnızca kendi işlerine olağan şekilde devam eden bir simsar, genel komisyon acentesi veya bağımsız nitelikteki diğer herhangi bir acente vasıtasıyla yürüttüğü için bu diğer Devlette bir işyerine sahip kabul olunmayacaktır.

7. Bir Akit Devletin mukimi olan bir şirket, diğer Akit Devletin mukimi olan veya bu diğer Devlette ticari faaliyette bulunan (bir işyeri vasıtasıyla veya diğer bir şekilde) bir şirketi kontrol eder ya da onun tarafından kontrol edilirse, bu şirketlerden herhangi biri diğeri için bir işyeri oluşturmayacaktır.

Madde 6

GAYRİMENKUL VARLIKLARDAN ELDE EDİLEN GELİR

1. Bir Akit Devlet mukiminin diğeri Akit Devlette bulunan gayrimenkul varlıklardan elde ettiđi gelir (tarım veya ormancılıktan elde edilen gelir dahil), bu diğeri Devlette vergilendirilebilir.

2. "Gayrimenkul varlık" terimi, söz konusu varlığın bulunduğu Akit Devletin mevzuatına göre tanımlanacaktır. Terim her halükârda gayrimenkul varlığa müteferri varlıkları, tarım (balık üretimi ve yetiştiriciliđi dahil) ve ormancılıkta kullanılan araçları ve hayvanları, özel hukuk hükümlerinin uygulanacağı gayrimenkul mülkiyetine ilişkin hakları, gayrimenkul intifa haklarını ve maden ocaklarının, kaynakların ve diğeri doğal kaynakların işletilmesi veya işletme hakkı karşılığında doğan sabit ya da deđişken ödemeler üzerindeki hakları kapsayacak; gemiler ve uçaklar gayrimenkul varlık olarak deđerlendirilmeyecektir.

3. 1 inci fıkra hükümleri, gayrimenkul varlığın doğrudan kullanımından, kiralanmasından veya diğeri herhangi bir şekilde kullanımından elde edilen gelire uygulanacaktır.

4. 1 inci ve 3 üncü fıkra hükümleri aynı zamanda, bir teşebbüsün gayrimenkul varlıklarından elde edilen gelir ile serbest meslek faaliyetlerinin icrasında kullanılan gayrimenkul varlıklardan elde edilen gelire de uygulanacaktır.

Madde 7

TİCARİ KAZANÇLAR

1. Bir Akit Devlet teşebbüsüne ait kazanç, söz konusu teşebbüs diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla orada ticari faaliyette bulunmadıkça, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Eğer teşebbüs yukarıda bahsedilen şekilde ticari faaliyette bulunursa, teşebbüsün kazançları bu diğer Devlette, yalnızca bu işyerine atfedilebilen miktarla sınırlı olmak üzere vergilendirilebilir.

2. 3 üncü fıkra hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsü diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla orada ticari faaliyette bulunduğu, her iki Akit Devlette de bu işyerine atfedilecek kazanç, bu işyeri aynı veya benzer koşullar altında, aynı veya benzer faaliyetlerde bulunan ayrı ve bağımsız bir teşebbüs olsaydı ve işyerini oluşturduğu teşebbüsten tamamen bağımsız olarak faaliyet gösterseydi ne kazanç elde edecek ise aynı miktarda bir kazanç olacaktır.

3. Bir işyerinin kazancı belirlenirken, işyerinin bulunduğu Devlette veya başka herhangi bir yerde yapılan, yönetim ve genel idare giderleri de dahil olmak üzere, işyerinin amaçlarına uygun olan giderlerin indirilmesine izin verilecektir. Bununla beraber, işyeri tarafından teşebbüsün ana merkezine veya başka herhangi bir bürosuna, gayrimaddi hak bedeli, faiz, komisyon veya diğer benzeri adlar altında yapılan ödemelere ilişkin tutarların gider olarak indirilmesine izin verilmeyecektir.

4. Bir işyerine, bu işyeri tarafından teşebbüs için yalnızca mal veya ticari eşya satın alınması dolayısıyla hiçbir kazanç atfedilmeyecektir.

5. Bundan önceki fıkraların amaçları bakımından, işyerine atfedilecek kazanç, aksi yönde makul ve geçerli bir sebep olmadıkça, her yıl aynı yöntemle belirlenecektir.

6. Kazanç, bu Anlaşmanın diğer maddelerinde ayrı olarak düzenlenen gelir unsurlarını da kapsamına aldığı, o maddelerin hükümleri bu madde hükümlerinden etkilenmeyecektir.

Madde 8

DENİZ VE HAVA TAŞIMACILIĞI

1. Bir Akit Devlet teşebbüsünün uluslararası trafikte gemi veya uçak işletmeciliğinden diğer Akit Devlette elde ettiği kazançlar, yalnızca ilk bahsedilen Devlette vergilendirilecektir.

2. 1 inci fıkra hükümleri aynı zamanda, bir ortaklığa, bir ortak girişime veya uluslararası işletilen bir acenteye iştirak dolayısıyla elde edilen kazançlara da uygulanacaktır.

3. Bu maddenin amaçları bakımından, "Bir Akit Devlet teşebbüsünün uluslararası trafikte gemi veya uçak işletmeciliğinden diğer Akit Devlette elde ettiği kazançlar" terimi:

a) gemi veya uçakların çıplak olarak kiralanmasından; ve

b) mal ve ticari eşyanın taşınmasında kullanılan konteynerlerin (treylar ve konteyner taşımacılığı için gerekli ekipman dahil) kullanımından, bakımından veya kiralanmasından

elde edilen kazançları, söz konusu kullanım, bakım veya kiralamaların uluslararası trafikte gemi veya uçak işletmeciliğinin yanı sıra arızı olarak yapılması halinde, kapsayacaktır.

Madde 9

BAĞIMLI TEŞEBBÜSLER

1. a) Bir Akit Devlet teşebbüsü doğrudan veya dolaylı olarak diğer Akit Devlet teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığına veya

b) Aynı kişiler doğrudan veya dolaylı olarak bir Akit Devlet teşebbüsünün ve diğer Akit Devlet teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığına,

ve her iki halde de, iki teşebbüs arasındaki ticari veya mali ilişkilerde oluşan veya oluşturulan koşullar, bağımsız teşebbüsler arasında oluşması gereken koşullardan farklılaştığında, bu şartlar altında, teşebbüslerden birisinde olması gereken, fakat bu koşullar nedeniyle kendini göstermeyen kazanç, o teşebbüsün kazancına eklenir ve buna göre vergilendirilebilir.

2. Bir Akit Devletin kendi teşebbüsünün kazancına dâhil edip vergilendirdiği kazancın, diğer Akit Devlette vergilendirilen diğer Devlet teşebbüsünün kazancını içermesi ve aynı zamanda, ilk bahsedilen Devletin kavradığı bu kazancın, iki bağımsız teşebbüs arasında olması gereken koşullar göz önünde tutularak, ilk bahsedilen Devlet teşebbüsünde kendisini göstermesi gereken kazanç olması durumunda, diğer Devlet bu düzeltmenin yerinde olduğu kanaatine varırsa, söz konusu kazanç üzerinden alınan verginin miktarında gerekli düzeltmeleri yapacaktır. Bu düzeltme yapılırken, bu Anlaşmanın diğer hükümleri göz önünde tutulacak ve gerektiğinde Akit Devletlerin yetkili makamları birbirlerine danışacaklardır.

Madde 10

TEMETTÜLER

1. Bir Akit Devletin mukimi olan bir şirket tarafından diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen temettüler, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bununla beraber söz konusu temettüler, temettüyü ödeyen şirketin mukim olduğu Akit Devlette ve bu Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir; ancak, temettünün gerçek lehdarı diğer Akit Devletin bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi:

- a) temettünün gerçek lehdarı, temettü ödeyen şirketin sermayesinin doğrudan doğruya en az yüzde 25'ini elinde tutan bir şirket (ortaklık hariç) ise, gayrisafi temettü tutarının yüzde 10'unu;
- b) tüm diğer durumlarda gayrisafi temettü tutarının yüzde 15'ini aşmayacaktır.

Bu fıkra, içinden temettülerin ödendiği kazançlar yönünden şirketin vergilendirilmesini etkilemeyecektir.

3. Bu maddede kullanılan "temettü" terimi, hisselerden, intifa senetlerinden veya intifa haklarından, kurucu hisse senetlerinden veya alacak niteliğinde olmayıp kazançta katılmayı sağlayan diğer haklardan elde edilen gelirleri, bunun yanı sıra dağıtımı yapan şirketin mukim olduğu Devletin mevzuatına göre, vergileme yönünden hisse senetlerinden elde edilen gelirle aynı muameleyi gören diğer şirket haklarından elde edilen gelirler ile yatırım fonu ve yatırım ortaklığından elde edilen gelirleri ifade eder.

4. Diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunan bir Akit Devlet şirketinin kazancı 7 nci maddeye göre vergilendirildikten sonra, kalan kısım üzerinden, işyerinin bulunduğu Akit Devletin kanunları uyarınca vergilendirilebilir. Bu şekilde alınacak vergi, kalan kısmın yüzde 7,5'ini aşmayacaktır.

5. Bir Akit Devlet mukimi olan temettünün gerçek lehdarı, temettüyü ödeyen şirketin mukim olduğu diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla orada ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Devlette yer

alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyeti icra ederse ve söz konusu temettü elde ediş olayı ile bu işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

6. Bir Akit Devlet mukimi olan bir şirket, diğer Akit Devletten kazanç veya gelir elde ettiğinde, bu diğer Devlet, temettülerin kendi mukimlerinden birine ödenmesi veya temettü elde edilmesi ile bu diğer Devlette bulunan bir işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunması durumları hariç olmak üzere, bu şirket tarafından ödenen temettüler üzerinden herhangi bir vergi alamayacağı gibi, ödenen temettülerin veya dağıtılmamış kazancın tamamen veya kısmen bu diğer Devlette elde edilen kazanç veya gelirden oluşması durumunda bile, bu şirketin dağıtılmayan kazançları üzerinden dağıtılmayan kazanç vergisi alamaz.

Madde 11

FAİZ

1. Bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen faiz, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bununla beraber söz konusu faiz, elde edildiği Akit Devlette ve o Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir; ancak faizin gerçek lehdarı diğer Akit Devletin bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi faizin gayrisafi tutarının yüzde 10'unu aşmayacaktır.

3. 2 nci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlette doğan faiz, gerçek lehdarının, politik alt bölümleri ve mahalli idareleri dahil olmak üzere diğer Akit Devlet, diğer Akit Devletin Merkez Bankası veya bunların kanunla kurulmuş olan herhangi bir kuruluşu olması durumunda, yalnızca bu diğer Akit Devlette vergilendirilecektir.

4. 3 üncü fıkranın amacı bakımından, "Merkez Bankası veya kanunla kurulmuş olan kuruluşlar" ifadesi:

a) Kore'de:

(i) Kore Bankası; ve

(ii) Kore İhracat-İthalat Bankası;

b) Türkiye'de:

(i) Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası; ve

(ii) Türkiye İhracat Kredi Bankası A.Ş.

anlamına gelir.

5. Bu maddede kullanılan "faiz" terimi, ipotek garantisine bağlı olsun olmasın veya borçlunun kazancına katılma hakkını tanısın tanımasın, kamu menkul kıymetlerinden, tahvillerden veya borç senetlerinden ve her nevi alacaktan doğan gelir ile gelirin elde edildiği Devletin vergi mevzuatına göre ikrazat geliri sayılan diğer bütün gelirleri ifade eder.

6. Bir Akit Devlet mukimi olan faizin gerçek lehdarı, faizin elde edildiği diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla orada ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Devlette yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyetinde bulunursa ve söz konusu faizin ödendiği alacak ile bu işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, 1 ve 2 nci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre, 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

7. Bir Devletin kendisi, politik alt bölümü, mahalli idaresi veya bir mukimi tarafından ödenen faizin, o Devlette elde edildiği kabul olunacaktır. Bununla beraber, faiz ödeyen kişi, bir Akit Devletin mukimi olsun veya olmasın, bir Akit Devlette faiz ödemeye neden olan borç-alacak ilişkisiyle bağlantılı bir işyerine veya sabit yere sahip olduğunda ve faiz bu işyeri veya sabit yerden kaynaklandığında, söz konusu faizin, işyerinin veya sabit yerin bulunduğu Devlette elde edildiği kabul olunacaktır.

8. Alacak karşılığında ödenen faizin miktarı, ödeyici ile gerçek lehdar arasında veya her ikisi ile bir başka kişi arasında var olan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumda ödeyici ve gerçek lehdar arasında kararlaştırılacak miktarı aştığında, bu madde hükümleri yalnızca en son bahsedilen miktara uygulanacaktır. Bu durumda ödemelerin aşan kısmı, bu Anlaşmanın diğer hükümleri de dikkate alınarak, her bir Akit Devletin mevzuatına göre vergilendirilecektir.

GAYRİMADDİ HAK BEDELLERİ

1. Bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen gayrimaddi hak bedelleri, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bununla beraber, söz konusu gayrimaddi hak bedelleri elde edildikleri Akit Devlette ve o Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir; ancak gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehdarı diğer Akit Devletin bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi gayrimaddi hak bedelinin gayrisafi tutarının yüzde 10 unu aşmayacaktır.

3. Bu maddede kullanılan "gayrimaddi hak bedelleri" terimi, sinema filmleri ile radyo ve televizyon kayıtları dahil olmak üzere, edebi, sanatsal veya bilimsel çalışmalara ilişkin her nevi telif hakkının, her nevi patentin, ticari markanın, tasarım veya modelin, planın, gizli formül veya üretim yönteminin kullanımı, kullanım hakkı veya satışı ya da sınai, ticari veya bilimsel tecrübeye dayalı bilgi birikimi karşılığında veya sınai, ticari veya bilimsel teçhizatın kullanımı veya kullanım hakkı karşılığında yapılan her türlü ödemeyi ifade eder.

4. Bir Akit Devlet mukimi olan gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehdarı, söz konusu bedelin elde edildiği diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla orada ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Devlette yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyetinde bulunursa ve söz konusu bedelin ödendiği hak veya varlık ile bu işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, bu maddenin 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre, 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

5. Bir Akit Devletin kendisi, politik alt bölümü, mahalli idaresi ya da bu Devletin bir mukimi tarafından ödenen gayrimaddi hak bedelinin, o Devlette elde edildiği kabul olunacaktır. Bununla beraber, gayrimaddi hak bedelini ödeyen kişi, bir Akit Devletin mukimi olsun veya olmasın, bir Akit Devlette gayrimaddi hak bedelini ödemeye neden olan hak veya varlık ile bağlantılı bir işyerine veya bir sabit yere sahip olduğunda ve gayrimaddi hak bedeli bu işyeri veya sabit yerden kaynaklandığında, söz konusu gayrimaddi hak bedelinin, işyerinin veya sabit yerin bulunduğu Devlette elde edildiği kabul olunacaktır.

6. Kullanım, hak veya bilgi karşılığında ödenen gayrimaddi hak bedelinin miktarı, ödeyici ile gerçek lehdar arasında veya her ikisi ile bir

bařka kiři arasında var olan 6zel iliřki nedeniyle, b6yle bir iliřkinin olmadıęı durumlarda 6deyici ile ger6ek lehdar arasında kararlařtırılacak miktarı ařtıęında, bu madde h6k6mleri yalnızca en son bahsedilen miktara uygulanacaktır. Bu durumda 6demenin ařan kısmı, bu Anlařmanın dięer h6k6mleri de dikkate alınarak, her bir Akit Devletin mevzuatına g6re vergilendirilecektir.

Madde 13

SERMAYE DEĞER ARTIŞ KAZANÇLARI

1. Bir Akit Devlet mukimince, diğer Akit Devlette yer alan ve 6 ncı maddede belirtilen gayrimenkul varlıkların elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bir Akit Devlet teşebbüsünün diğer Akit Devlette sahip olduğu bir işyerinin ticari varlığına dahil menkul varlıkların veya bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette serbest meslek faaliyeti icra etmek üzere kullandığı sabit bir yere ait menkul varlıkların elden çıkarılmasından doğan kazançlar, bu işyerinin (yalnız veya tüm teşebbüsle birlikte) veya sabit yerin elden çıkarılmasından doğan kazanç da dahil olmak üzere, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

3. Uluslararası trafikte işletilen gemi veya uçakların veya söz konusu gemi veya uçakların işletilmesiyle ilgili menkul varlıkların elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar, yalnızca teşebbüsün mukimi olduğu Akit Devlette vergilendirilecektir.

4. Bir Akit Devlet mukimince, değerinin yüzde ellisinden fazlası, doğrudan veya dolaylı olarak diğer Akit Devlette bulunan gayrimenkul varlıktan kaynaklanan hisse senetlerinin elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

5. 1, 2, 3 ve 4 üncü fıkralarda belirtilenlerin dışında kalan varlıkların elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar, yalnızca elden çıkaranın mukim olduğu Akit Devlette vergilendirilecektir. Bununla beraber, bundan bir önceki cümlede bahsedilen ve diğer Akit Devlette elde edilen sermaye değer artış kazançları, varlığın iktisabı ve elden çıkarılması arasındaki süre bir yılı aşmadığı takdirde, bu diğer Akit Devlette vergilendirilebilir.

Madde 14

SERBEST MESLEK FAALİYETLERİ

1. Bir Akit Devlet mukiminin serbest meslek faaliyetleri veya bağımsız nitelikteki diğer faaliyetler dolayısıyla elde ettiği gelir, bu faaliyetler diğer Akit Devlette icra edilmedikçe, yalnızca ilk bahsedilen Devlette vergilendirilecektir. Eğer faaliyetler diğer Devlette icra edilirse, buradan elde edilen gelir bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. 1 nci fıkraya hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette icra ettiği serbest meslek faaliyetleri veya bağımsız nitelikteki diğer faaliyetlerden elde ettiği gelir eğer:

- a) gelir elde eden kişi, diğer Devlette ilgili mali yıl içinde başlayan veya sona eren herhangi bir on iki aylık dönemde bir veya birkaç seferde toplam 183 günü aşmayan bir süre bulunursa, ve
- b) ödeme, diğer Akit Devletin mukimi olmayan bir kişi tarafından veya böyle bir kişi adına yapılırsa, ve
- c) ödeme, ödemeyi yapan kişinin diğer Devlette sahip olduğu bir işyerinden veya sabit yerden yapılmazsa,

yalnızca ilk bahsedilen Devlette vergilendirilecektir.

3. Bu maddenin 1 ve 2 nci fıkraya hükümleri, bir teşebbüs tarafından serbest meslek faaliyetleri veya benzer nitelikteki diğer faaliyetler karşılığında yapılan ödemelere de uygulanacaktır.

4. "Serbest meslek faaliyetleri" terimi, doktorların, avukatların, mühendislerin, mimarların, diş hekimlerinin ve muhasebecilerin bağımsız faaliyetlerinin yanı sıra, özellikle bağımsız olarak yürütülen bilimsel, edebi, sanatsal, eğitici veya öğretici faaliyetleri kapsamına alır.

Madde 15

BAĞIMLI FAALİYETLER

1. 16, 18, 19 ve 20 nci maddelerin hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet mukiminin bir hizmet dolayısıyla elde ettiği maaş, ücret ve diğer benzeri gelirler, bu hizmet diğer Akit Devlette ifa edilmedikçe, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Hizmet diğer Devlette ifa edilirse, buradan elde edilen söz konusu gelir bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. 1 inci fıkraya hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette ifa ettiği bir hizmet dolayısıyla elde ettiği gelir, eğer:

- a) gelir elde eden kişi, diğer Devlette, ilgili mali yıl içinde başlayan veya sona eren herhangi bir on iki aylık dönemde, bir veya bir kaç seferde toplam 183 günü aşmayan bir süre bulunursa, ve
- b) ödeme, diğer Devletin mukimi olmayan bir işveren tarafından veya böyle bir işveren adına yapılırsa, ve
- c) ödeme, işverenin diğer Devlette sahip olduğu bir işyerinden veya sabit yerden yapılmazsa

yalnızca ilk bahsedilen Devlette vergilendirilecektir.

3. Bu maddenin önceki hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet teşebbüsü tarafından uluslararası trafikte işletilen bir gemi veya uçakta ifa edilen bir hizmet dolayısıyla elde edilen gelir, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

Madde 16

YÖNETİCİLERE YAPILAN ÖDEMELER

Bir Akit Devlet mukiminin, diğler Akit Devlet mukimi olan bir şirketin yönetim kurulu üyesi olması dolayısıyla elde ettiđi ücret ve diğler benzeri ödemeler, bu diğler Devlette vergilendirilebilir.

MADDE 17

SANATÇI VE SPORCULAR

1. 14 ve 15 inci maddelerin hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukiminin tiyatro, sinema, radyo veya televizyon sanatçısı gibi bir sanatçı veya bir müzisyen ya da bir sporcu sıfatıyla diğer Akit Devlette icra ettiği şahsi faaliyetleri dolayısıyla elde ettiği gelir, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bir sanatçının ya da sporcunun bu sıfatla icra ettiği şahsi faaliyetlerden doğan gelir, sanatçının veya sporcunun kendisi adına değil de bir başka kişi adına tahakkuk ederse, bu gelir 7, 14 ve 15 inci maddelerin hükümleriyle bağlı kalınmaksızın, sanatçı ya da sporcunun faaliyetlerinin icra edildiği Akit Devlette vergilendirilebilir.

3. Bir Akit Devlet mukiminin, bu maddenin 1 inci ve 2 nci fıkralarında öngörüldüğü gibi diğer Akit Devlette icra edilen faaliyetlerden elde ettiği gelir, diğer Devlete yapılan ziyaretin tamamen veya önemli ölçüde ilk bahsedilen Akit Devletin, politik alt bölümünün veya mahalli idaresinin kamusal fonlarından desteklenmesi veya Akit Devletlerin Hükümetleri arasındaki kültürel bir anlaşma veya düzenleme çerçevesinde gerçekleşmesi halinde, bu diğer Devlette vergiden istisna edilecektir.

Madde 18

EMEKLİ MAAŞLARI

1. 19 uncu maddenin 2 nci fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet mukimine geçmiş çalışmalarının karşılığında ödenen emekli maaşları ve yapılan diğer benzeri ödemeler, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Bununla beraber, söz konusu emekli maaşları ve diğer benzeri ödemeler, diğer Devlette doğması halinde, diğer Akit Devlette de vergilendirilebilir.

2. 1 inci fıkraya hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet, politik alt bölümü veya mahalli idaresinin sosyal güvenlik sisteminin bir parçası olan kamu planları uyarınca ödenen emekli maaşları ve yapılan diğer ödemeler, yalnızca bu Akit Devlette vergilendirilecektir.

Madde 19

KAMU HİZMETİ

1. a) Bir Akit Devlete, politik alt bölümüne veya mahalli idaresine bir gerçek kişi tarafından verilen hizmetler karşılığında, bu Devlet, alt bölüm veya idare tarafından yapılan maaş, ücret ödemeleri ve diğer benzeri ödemeler, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

b) Bununla beraber, hizmet diğer Akit Devlette ifa edilirse ve gerçek kişi bu diğer Devletin bir mukimi ise, söz konusu maaş, ücret ve diğer benzeri ödemeler yalnızca bu diğer Akit Devlette vergilendirilecektir. Ancak bu kişinin:

(i) bu Devletin bir vatandaşı olması; veya

(ii) yalnızca bu hizmeti ifa etmek amacıyla bu Devletin bir mukimi durumuna geçmemiş olması

gerekmektedir.

2. a) 1 inci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlete, politik alt bölümüne veya mahalli idaresine bir gerçek kişi tarafından verilen hizmetler karşılığında, bu Devlet, alt bölüm veya idare tarafından veya bunlarca oluşturulan fonlardan ödenen emekli maaşları ve diğer benzeri ödemeler, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

b) Bununla beraber, gerçek kişinin diğer Akit Devletin bir mukimi ve vatandaşı olması halinde, söz konusu emekli maaşları ve diğer benzeri ödemeler yalnızca bu diğer Devlette vergilendirilecektir.

3. Bir Akit Devlet, politik alt bölümü veya mahalli idaresi tarafından yürütülen ticari faaliyetlerle bağlantılı olarak verilen hizmetler karşılığında yapılan maaş, ücret ödemeleri ve diğer benzeri ödemeler ile emekli maaşlarına 15, 16, 17 ve 18 inci maddelerin hükümleri uygulanacaktır.

Madde 20

ÖĞRETMENLER VE ÖĞRENCİLER

1. Bir Akit Devleti ziyareti sırasında veya ziyaretinin hemen öncesinde diğer Akit Devletin mukimi olan ve ilk bahsedilen Devlette yalnızca öğrenim veya mesleki eğitim amacıyla bulunan bir öğrenciye veya stajyere, geçimini, öğrenimini veya mesleki eğitimini sağlayabilmesi için bu Devletin dışındaki kaynaklardan yapılan ödemeler, bu Devlette vergilendirilmeyecektir.

2. Benzer şekilde, bir Akit Devleti ziyareti sırasında veya ziyaretinin hemen öncesinde diğer Akit Devletin mukimi olan ve ilk bahsedilen Akit Devlette esas itibarıyla öğretim veya bilimsel araştırma yapmak amacıyla iki yılı aşmayan bir süre veya süreler için bulunan bir öğretmen veya öğretim üyesinin söz konusu öğretim veya araştırmaya ilişkin kişisel hizmetleri karşılığında bu Devletin dışındaki kaynaklardan elde ettiği gelirler, bu Devlette vergiden istisna edilecektir.

3. Bir Akit Devleti ziyareti sırasında veya ziyaretinin hemen öncesinde diğer Akit Devletin mukimi olan ve ilk bahsedilen Akit Devlette öğrenimi veya mesleğiyle ilgili uygulama deneyimi kazanmak üzere, iki yılı aşmayan bir süre ya da süreler için hizmet ifa eden bir öğrenci veya stajyerin bu çalışma karşılığında elde ettiği gelirler bu Devlette vergilendirilmeyecektir.

Madde 21

DİĞER GELİRLER

1. Bir Akit Devlet mukiminin, nerede doğarsa doğsun, bu Anlaşmanın önceki maddelerinde belirtilmeyen gelir unsurları, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

2.6 ncı maddenin 2 nci fıkrasında tanımlanan gayrimenkul varlıklardan elde edilen gelir hariç olmak üzere, bir Akit Devlet mukimi olan söz konusu gelirin lehdarı, diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla orada ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Devlette yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyetinde bulunursa ve gelirin ödendiği hak veya varlık ile bu işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, bu gelire 1 inci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

ÇİFTE VERGİLENDİRMEİN ÖNLENMESİ

1. Kore'de, çifte vergilendirme aşağıdaki şekilde önlenecektir:

Kore dışındaki bir ülkede ödenen verginin Kore vergisinden mahsup edilebilmesine izin veren Kore vergi mevzuatı hükümleri saklı kalmak üzere (bu hükümler buradaki genel prensibi etkilemeyecektir);

a) bir Kore mukimi, Türkiye'den bu Anlaşma hükümlerine uygun olarak Türk mevzuatı gereğince Türkiye'de vergilendirilebilen bir gelir elde ettiğinde, bu gelire ilişkin olarak ödenecek Türk vergisi miktarının, bu mukimin ödeyeceği Kore vergisinden mahsubuna izin verilecektir. Bununla beraber, mahsup miktarı mahsuptan önce hesaplanan, bu gelire atfedilebilen Kore vergisi miktarını aşmayacaktır;

b) Türkiye'den elde edilen gelirin, Türkiye mukimi olan bir şirket tarafından, Kore mukimi olan ve temettü ödeyen şirketin oy hakkını haiz hisselerinin veya sermayesinin en az % 25'ine sahip olan bir şirkete ödenen temettü olması halinde, mahsup işleminde, içinden temettü ödemesi yapılan kazançla ilişkin olarak şirket tarafından ödenecek Türk vergisi dikkate alınacaktır.

2. Türkiye'de, çifte vergilendirme aşağıdaki şekilde önlenecektir:

a) Türkiye dışındaki bir ülkede ödenen verginin Türk vergisinden mahsubuna izin veren Türk mevzuatı hükümleri saklı kalmak üzere (bu hükümler buradaki genel prensibi değiştirmeksizin zaman zaman tadil edilebilir), bir Türkiye mukiminin, Kore'deki kaynaklardan elde ettiği gelir (kazançlar ve vergiye tabi gelirler dahil) üzerinden, Kore mevzuatı gereğince ve bu Anlaşmaya uygun olarak ödenecek Kore vergisinin, söz konusu gelir üzerinden alınacak Türk vergisinden mahsubuna izin verilecektir. Bununla birlikte bu mahsup, söz konusu gelire atfedilebilen, mahsuptan önce hesaplanan Türk vergisi miktarını aşmayacaktır;

b) Anlaşmanın herhangi bir hükmü uyarınca bir Türkiye mukimi tarafından elde edilen gelir Türkiye'de vergiden istisna edilirse, Türkiye, bu mukimin geriye kalan geliri üzerinden alınacak

vergiyi hesaplarken, istisna edilmiş olan geliri de dikkate alabilir.

AYRIM YAPILMAMASI

1. Bir Akit Devletin vatandaşları, diğer Akit Devlette, bu diğer Devletin vatandaşlarının aynı koşullarda, özellikle mukimlik yönünden, karşı karşıya kaldıkları veya kalabilecekleri vergilemeden ve buna bağlı mükellefiyetlerden farklı veya daha ağır bir vergilemeye ve buna bağlı mükellefiyetlere tabi tutulmayacaklardır. Bu hüküm aynı zamanda, 1 inci madde hükümlerine bakılmaksızın, Akit Devletlerden birinin veya her ikisinin mukimi olmayan kişilere de uygulanacaktır.

2. 10 uncu maddenin 4 üncü fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsünün diğer Akit Devlette sahip olduğu işyerinin diğer Devlette vergilendirilmesi, bu diğer Devletin aynı faaliyetleri yürüten teşebbüslerinin tabi olduğu vergilemeye göre daha az lehe olmayacaktır. Bu hüküm, bir Akit Devletin kendi mukimlerine şahsi veya ailevi durumları dolayısıyla, vergileme amaçları bakımından uyguladığı şahsi indirimleri, vergi ve matrah indirimlerini diğer Akit Devlet mukimlerine de uygulamak zorunda olduğu yönünde anlaşılmayacaktır.

3. 9 uncu maddenin 1 inci fıkrası, 11 inci maddenin 8 inci fıkrası veya 12 nci maddenin 6 ncı fıkrası hükümlerinin uygulanacağı haller hariç olmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsünce diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen faiz, gayrimaddi hak bedeli ve diğer ödemeler, söz konusu teşebbüsün vergilendirilebilir kazancının belirlenmesinde, bu ödemeler ilk bahsedilen Devletin bir mukimine yapılmış gibi, aynı koşullarda indirilebilecektir.

4. Bir Akit Devletin, diğer Akit Devletin bir veya birden fazla mukimi tarafından, doğrudan veya dolaylı olarak, kısmen veya tamamen sermayesine sahip olunan veya kontrol edilen teşebbüsleri, ilk bahsedilen Devlette, bu Devletin diğer benzeri teşebbüslerinin tabi oldukları veya olabilecekleri vergilemeden veya buna bağlı mükellefiyetlerden farklı veya daha ağır bir vergilemeye ve buna bağlı mükellefiyetlere tabi tutulmayacaklardır.

5. Bu madde hükümleri, 2 nci madde hükümlerine bakılmaksızın, her tür ve tanımdaki vergilere uygulanacaktır.

KARŞILIKLI ANLAŞMA USULÜ

1. Bir kişi, Akit Devletlerden birinin veya her ikisinin işlemlerinin kendisi için bu Anlaşma hükümlerine uygun düşmeyen bir vergileme yarattığı veya yaratacağı kanaatine vardığında, bu Devletlerin iç mevzuatlarında öngörülen çözüm yollarıyla bağlı kalmaksızın, durumu Akit Devletlerden birinin yetkili makamına arz edebilir. Söz konusu müracaat, Anlaşma hükümlerine aykırı düşen bir vergilemeyle sonuçlanan eylemin ilk bildiriminden itibaren üç yıl içerisinde yapılmalıdır.

2. Söz konusu yetkili makam, itirazı haklı bulur ve kendisi tatminkâr bir çözüme ulaşamaz ise, Anlaşmaya ters düşen vergilemeyi önlemek amacıyla, diğer Akit Devletin yetkili makamıyla karşılıklı anlaşma yoluyla sorunu çözmeye gayret sarf edecektir. Anlaşmaya varılan her husus, Akit Devletlerin iç mevzuatlarında öngörülen zamanaşımı sürelerine bakılmaksızın uygulanacaktır.

3. Akit Devletlerin yetkili makamları, Anlaşmanın yorumundan veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü güçlüğü veya tereddütü karşılıklı anlaşmayla çözmek için gayret göstereceklerdir. Yetkili makamlar aynı zamanda, Anlaşmada ele alınmayan durumlardan kaynaklanan çifte vergilendirmenin ortadan kaldırılması için de birbirlerine danışabilirler.

4. Akit Devletlerin yetkili makamları, bundan önceki fıkralarda belirtilen hususlarda anlaşmaya varabilmek amacıyla birbirleriyle, kendilerinden veya temsilcilerinden oluşan ortak bir komisyon kanalı da dahil olmak üzere, doğrudan haberleşebilirler.

Madde 25

BİLGİ DEĞİŞİMİ

1. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasıyla ilgili veya Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği sürece Akit Devletler, politik alt bölümleri veya mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki vergilere ilişkin iç mevzuat hükümlerinin uygulanması veya idaresi ile ilgili olduğu öngörülen bilgileri değişime tabi tutacaklardır. Bilgi değişimi 1 inci ve 2 nci maddelerle sınırlı değildir.

2. Bir Akit Devlet tarafından 1 inci fıkra uyarınca alınan her türlü bilgi, bu Devletin kendi iç mevzuatı çerçevesinde elde ettiği bilgiler gibi gizli tutulacak ve yalnızca 1 inci fıkrada bahsedilen vergilerin tahakkuk veya tahsilleri veya cebri icra ya da kovuşturmasıyla veya bu hususlardaki itirazlara bakmakla görevli kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) veya bunları denetlemekle görevli olan kişilere verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar söz konusu bilgileri yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır. Bu kişi veya makamlar, söz konusu bilgileri mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklayabilirler.

3. 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri hiçbir surette bir Akit Devleti:

- a) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;
- b) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatı veya olağan idari işlemleri çerçevesinde elde edilemeyen bilgileri sunma;
- c) herhangi bir ticari, sınai, mesleki sırrı veya ticari işlemi aleni hale getiren bilgileri veya aleniyeti kamu düzenine aykırı düşen bilgileri verme

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.

4. Bir Akit Devlet tarafından bu madde uyarınca bilgi talep edilmesi durumunda, diğer Akit Devlet, kendi vergi amaçları yönünden bu bilgilere ihtiyacı olmasa bile, talep edilen bilgiyi sağlamak için kendi bilgi toplama yöntemlerini kullanacaktır. Önceki cümlede yer alan yükümlülük, 3 üncü fıkradaki sınırlamalara tabi olmakla birlikte, bu sınırlamalar hiçbir surette bir Akit Devlete, yalnızca ulusal çıkarları olmadığı gerekçesiyle bilgi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.

5. 3 üncü fıkra hükümleri hiçbir surette bir Akit Devlete, yalnızca bilginin bir banka, diğer finansal kurum, temsilci veya bir acente ya da yediemin gibi hareket eden bir kişide bulunması veya bir kişinin sermaye payları ile ilgili olması nedeniyle bu bilgiyi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.

VERGİLERİN TAHSİLÂTINDA YARDIMLAŞMA

1. Akit Devletler, alacaklarının tahsilâtında birbirlerine yardım edeceklerdir. Bu yardım 1 inci ve 2 nci maddelerle sınırlı değildir. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu maddenin uygulama biçimini karşılıklı anlaşma yoluyla belirleyebilirler.

2. Bu maddede kullanılan "alacak" terimi, bu Anlaşmaya veya Akit Devletlerin taraf olduğu diğer herhangi bir hukuki belgeye aykırı olmadığı sürece, Akit Devletler, politik alt bölümleri ya da mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki vergiler dolayısıyla borçlanılan bir tutarı, bunun yanı sıra faiz, idari cezalar ve bu tutara ilişkin tahsilat veya koruma masraflarını ifade eder.

3. Bir Akit Devletin alacağının, bu Devletin mevzuatı uyarınca icra yoluyla istenebildiği ve borçlunun, o esnada bu Devletin mevzuatı uyarınca alacağın tahsilatını engelleyemediği durumda, söz konusu alacak, bu Devletin yetkili makamının talebi üzerine diğer Akit Devletin yetkili makamınca tahsil edilmek amacıyla kabul edilecektir. Bu alacak, bu diğer Devlet tarafından, kendi alacağıymış gibi, kendi vergilerinin icrası ve tahsilatına uyguladığı mevzuat hükümlerine göre tahsil edilecektir.

4. Bir Akit Devlet alacağının, bu Devletin kendi mevzuatı uyarınca tahsilatını sağlamak için koruma tedbirleri alabileceği bir alacak olması durumunda, söz konusu alacak, bu Devletin yetkili makamının talebi üzerine, koruma önlemleri almak amacıyla diğer Akit Devletin yetkili makamınca kabul edilecektir. Bu diğer Devlet, bu tür tedbirlerin uygulandığı sırada, alacağın, ilk bahsedilen Devlette icra yoluyla alınamayacağı veya borçlunun tahsilatı önleme hakkının bulunduğu durumlarda bile, kendi mevzuatı hükümleri uyarınca, bu alacak kendi alacağıymış gibi koruma tedbirleri alacaktır.

5. 3 üncü ve 4 üncü fıkra hükümlerine bakılmaksızın, 3 üncü veya 4 üncü fıkranın amaçları bakımından bir Akit Devlet tarafından kabul edilen bir alacak, bu Devlette zamanaşımına tabi olmayacak veya niteliği gereği, bu Devletin mevzuatı uyarınca bir alacağa tanınan herhangi bir öncelik, bu alacağa tanınmayacaktır. Bunun yanı sıra, 3 üncü veya 4 üncü fıkranın amaçları bakımından bir Akit Devlet tarafından kabul edilen bir alacak, bu Devlette, diğer Akit Devletin mevzuatı uyarınca bu alacağa tanınan herhangi bir önceliğe sahip olmayacaktır.

6. Bir Akit Devlet alacağının varlığı, geçerliliği veya tutarıyla ilgili davalar, diğer Akit Devletin mahkemeleri veya idari kuruluşlarına getirilemez.

7. Bir Akit Devletin, 3 üncü veya 4 üncü fıkra uyarınca bir talepte bulunmasından sonraki ve diğer Akit Devletin alacağı tahsil ederek ilk bahsedilen Devlete göndermesinden önceki herhangi bir zamanda, ilgili alacağın:

- a) 3 üncü fıkraya göre talepte bulunulması durumunda, ilk bahsedilen Devletin, kendi mevzuatı uyarınca icra yoluyla istenebilen ve borçlusunun o esnada bu Devletin mevzuatı uyarınca tahsilâtını engelleyemediği; veya
- b) 4 üncü fıkraya göre talepte bulunulması durumunda, ilk bahsedilen Devletin, tahsilâtını sağlamak amacıyla kendi mevzuatı uyarınca koruma tedbirleri alabileceği

bir alacak olmaktan çıkması durumunda, ilk bahsedilen Devletin yetkili makamı, diğer Devletin yetkili makamını derhal bu durumdan haberdar edecek ve ilk bahsedilen Devlet, diğer Devletin tercihi doğrultusunda talebini ya askıya alacak ya da geri çekecektir.

8. Bu madde hükümleri hiçbir şekilde bir Akit Devleti:

- a) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;
- b) kamu düzenine aykırı önlemler alma;
- c) diğer Akit Devletin kendi mevzuatı ve idari uygulamaları gereğince, olayına göre, tahsilat veya korumaya ilişkin gerekli önlemlerin tümünü almaması durumunda, yardım sağlama;
- d) bu Devletin idari külfetinin, diğer Akit Devletin elde edeceği faydadan açık bir şekilde fazla olduğu durumlarda, yardım sağlama

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.

Madde 27

DİPLOMATİK TEMSİLCİLER VE KONSOLOSLUK MEMURLARI

Bu Anlaşma hükümleri, diplomatik temsilciler veya konsolosluk memurlarının uluslararası hukukun genel kuralları veya özel anlaşma hükümleri uyarınca yararlandıkları mali ayrıcalıkları etkilemeyecektir.

Madde 28

MENFAATLERE HAK KAZANILMASI

1. Bu Anlaşmanın diğerk hükümlerine bakılmaksızın, bir gelir unsuruna ilişkin olarak bu Anlaşma kapsamındaki bir menfaat, doğrudan veya dolaylı olarak bu menfaat ile sonuçlanan herhangi bir düzenleme veya işlemin esas amaçlarından birinin bu menfaati sağlamak olduğu sonucuna varılması, tüm ilgili durum ve koşullar göz önünde bulundurulduğunda makul ise, bu koşullar altında bu menfaatin sağlanmasının bu Anlaşmanın ilgili hükümlerinin hedef ve amacına uygun olacağı ortaya konmadıkça, sağlanmayacaktır.

2. Bu madde hükümleri, bir Akit Devletin vergiden kaçınmayı veya vergi kaçakçılığını önlemek amacıyla düzenlenen mevzuat hükümlerinin uygulanmasını herhangi bir şekilde kısıtlayacak şekilde anlaşılmayacaktır.

Madde 29

YÜRÜRLÜĞE GİRME

1. Akit Devletlerin Hükümetleri, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli anayasal işlemler tamamlandığında, diplomatik yollardan birbirlerine bildirimde bulunacaklardır.

2. Anlaşma, 1 inci fıkrada belirtilen bildirimlerden sonuncusunun yapılmasından 30 (otuz) gün sonra yürürlüğe girecek ve hükümleri:

a) Kore'de:

- (i) kaynakta kesilen vergiler yönünden, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra ödenecek tutarlar için; ve
- (ii) diğer vergiler yönünden, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan vergilendirme yılları için

b) Türkiye'de:

- (i) kaynakta kesilen vergiler yönünden, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra, mukim olmayanlara ödenen veya mahsup edilen tutarlar için; ve
- (ii) kaynakta kesilen vergiler dışındaki vergiler yönünden, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan vergilendirme yılları için

uygulanacaktır.

3.24 Aralık 1983 tarihinde Ankara'da imzalanan, Türkiye Cumhuriyeti ile Kore Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Diğer Bazı Hususları Düzenleme Anlaşması, bu Anlaşmanın, bu maddenin 2 nci fıkrasına uygun olarak yürürlüğe girme tarihinden itibaren hüküm ifade etmeyecektir.

YÜRÜRLÜKTEN KALKMA

Bu Anlaşma, bir Akit Devlet tarafından feshedilinceye kadar yürürlükte kalacaktır. Akit Devletlerden biri, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği takvim yılını izleyen beşinci yıldan itibaren herhangi bir takvim yılının bitiminden en az altı ay önce, yazılı fesih ihbarnamesi vermek suretiyle diplomatik yollardan Anlaşmayı feshedebilir. Bu durumda Anlaşma:

a) Kore'de:

- (i) kaynakta kesilen vergiler yönünden, ihbarnamenin verildiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra ödenecek tutarlar için; ve
- (ii) diğer vergiler yönünden, ihbarnamenin verildiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan vergilendirme yılları için;

b) Türkiye'de:

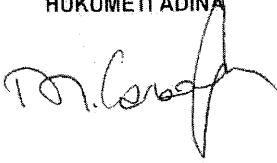
- (i) kaynakta kesilen vergiler yönünden, ihbarnamenin verildiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra, mukim olmayanlara ödenen veya mahsup edilen tutarlar için; ve
- (ii) kaynakta kesilen vergiler dışındaki vergiler yönünden, ihbarnamenin verildiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan vergilendirme yılları için

hüküm ifade etmeyecektir.

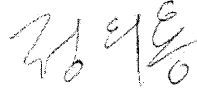
BU HUSUSLARI TEYİDEN, ilgili Hükümetlerin aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilcileri bu Anlaşmayı imzaladılar.

İkişer nüsha halinde, 22 Ekim 2021 tarihinde, Seul'de Türkçe, Korece ve İngilizce dillerinde, tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, düzenlenmiştir. Yorumda herhangi bir farklılık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



KORE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



PROTOKOL

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşmasının imzalanması sırasında, her iki Hükümet, aşağıdaki hükümlerin Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturduğu hususunda anlaşmışlardır.

1. Anlaşmanın 10 uncu maddesinin 4 üncü fıkrasının ikinci cümlesine ilişkin olarak, vergilendirmenin, sadece kazançların yurtdışına aktarılması sırasında yapılacağı anlaşılmaktadır.

2. Anlaşmanın 12 nci maddesinin 3 üncü fıkrasına ilişkin olarak, bir varlığın satışı karşılığında alınan ödemelerde, bu ödemelerin söz konusu varlıkla ilgili olarak gerçek bir elden çıkarma karşılığında yapılmadığı ispat edilemez ise 13 üncü madde hükümlerinin uygulanacağı anlaşılmaktadır. Bu husus ispat edilirse 12 nci madde hükümleri uygulanacaktır.

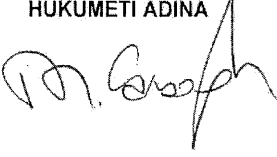
3. Anlaşmanın 21 inci maddesine ilişkin olarak, 21 inci maddenin 1 inci fıkrasında belirtilen gelirin miktarı, 21 inci maddenin 1 inci fıkrasında bahsedilen kişi ile bir başka kişi veya her ikisi ile üçüncü bir kişi arasında var olan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumlarda aralarında kararlaştırılacak miktarı (eğer varsa) aştığında, 21 inci madde hükümlerinin yalnızca en son bahsedilen miktara uygulanacağı anlaşılmaktadır. Bu durumda ödemenin aşan kısmı, Anlaşmanın diğer ilgili hükümleri de dikkate alınarak, her bir Akit Devletin mevzuatına göre vergilendirilecektir.

4. Anlaşmanın 24 üncü maddesinin 2 nci fıkrasına ilişkin olarak, Türkiye yönünden mükellefin, karşılıklı anlaşma sonucunun vergi idaresi tarafından kendisine bildirilmesinden sonraki 1 yıllık süre içerisinde, söz konusu karşılıklı anlaşmadan kaynaklanan iadeyi talep etmek zorunda olduğu anlaşılmaktadır.

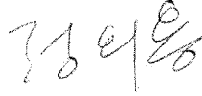
BU HUSUSLARI TEYİDEN, ilgili Hükümetlerin aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilcileri bu Protokol'ü imzaladılar.

İkişer nüsha halinde, 22 Ekim 2021 tarihinde, Seul'de, Türkçe, Korece ve İngilizce dillerinde, tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, düzenlenmiştir. Yorumda herhangi bir farklılık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



KORE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



터키공화국 정부와 대한민국 정부 간의
소득에 대한 조세의 이중과세 제거와
탈세 및 조세회피 방지를 위한 협약

터키공화국 정부와 대한민국 정부는,

경제 관계를 더욱 발전시키고 조세 문제에서의 협력을 증진하기를 희망하며,

(제3국 거주자의 간접적인 이익을 위하여 이 협정에 규정된 감면 획득을 목적으로 조세 조약을 이용한 조세회피행위를 포함하여) 탈세나 조세회피를 통한 비과세 또는 감세의 기회를 창출하지 아니하면서 소득에 대한 조세에 관한 이중과세를 제거하기 위하여 이 협정을 체결하기를 바라며,

다음과 같이 합의하였다.

제1조

대상 인

이 협약은 어느 한쪽 또는 양 체약국 모두의 거주자인 인(人)에게 적용된다.

제2조

대상 조세

1. 이 협약은 그 조세가 부과되는 방법에 관계없이 한쪽 체약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방당국이 부과하는 소득에 대한 조세에 적용된다.

2. 동산 또는 부동산의 양도소득에 대한 조세와 기업이 지급한 임금 또는 급여 총액에 대한 조세를 포함하여, 총소득 또는 소득의 항목에 부과되는 모든 조세는 소득에 대한 조세로 본다.

3. 이 협약의 적용 대상이 되는 현행 조세는 특히 다음과 같다.

가. 터키의 경우,

1) 소득세, 그리고

2) 법인세

(이하 "터키의 조세"라 한다)

나. 한국의 경우,

1) 소득세

2) 법인세

3) 농어촌특별세, 그리고

4) 지방소득세

(이하 "한국의 조세"라 한다)

4. 이 협약은 협약의 서명일 후 현행 조세에 추가로 부과되거나 현행 조세를 대체하여 부과되는 동일하거나 실질적으로 유사한 모든 조세에도 적용된다. 양 계약국의 권한 있는 당국은 자국 세법의 모든 중요한 변경을 상호 통보한다.

제3조

일반적 정의

1. 이 협정의 목적상, 문맥이 달리 요구하지 아니하면,

가. “터키”란 국제법에 따라 생물 또는 무생물의 천연자원에 대한 탐사, 개발 및 보존을 목적으로 터키가 주권적 권리 또는 관할권을 행사하는 해역뿐만 아니라, 영토, 내수, 영해 및 그 영공을 말한다.

나. “한국”이란 대한민국을 말하며, 지리적인 관점에서 사용될 때, 영해를 포함하는 대한민국의 영역, 그리고 국제법에 따라 해저, 하층토 및 그 천연자원에 관하여 대한민국의 주권적 권리 또는 관할권이 행사될 수 있는 지역으로서 대한민국의 법에 따라 지정되어 있거나 앞으로 지정될 수 있는, 대한민국 영해에 인접한 모든 지역을 말한다.

다. “한쪽 계약국” 및 “다른 쪽 계약국”이란 문맥이 요구하는 대로 터키 또는 한국을 말한다.

라. “조세”란 문맥이 요구하는 대로 이 협약 제2조의 적용대상이 되는 터키의 조세 또는 한국의 조세를 말한다.

마. “인”이란 개인, 회사 및 그 밖의 모든 인의 단체를 포함한다.

바. “회사”란 모든 법인격이 있는 단체 또는 조세 목적상 법인격이 있는 단체로 취급되는 모든 실체를 말한다.

사. “등록된 사무소”란 터키의 경우에는 터키 상법에 따라 등록된 본점을 말하고, 한국의 경우에는 한국법에 따라 “본점” 또는 “주사무소”를 말한다.

아. “한쪽 계약국의 기업” 및 “다른 쪽 계약국의 기업”이란 각각 한쪽 체

약국의 거주자가 사업을 수행하는 기업과 다른 쪽 계약국의 거주자가 사업을 수행하는 기업을 말한다.

자. "국제운수"란 한쪽 계약국의 기업이 운행하는 선박이나 항공기에 의한 모든 운송을 말한다. 다만, 그 선박이나 항공기가 다른 쪽 계약국 내의 장소에서만 운행되는 경우는 제외한다.

차. "국민"이란 한쪽 계약국과 관련하여 다음을 말한다.

- 1) 그 계약국의 국적을 가진 모든 개인
- 2) 그 계약국에서 시행되고 있는 법에 따라 그러한 지위를 부여받은 그러한 모든 법인, 파트너십 또는 조합

카. "권한 있는 당국"이란 다음을 말한다.

- 1) 터키의 경우, 국고재무부장관 또는 그의 권한을 부여받은 대리인
- 2) 한국의 경우, 기획재정부장관 또는 그의 권한을 부여받은 대리인

2. 한쪽 계약국이 언제든지 이 협약을 적용할 때, 이 협약에 정의되어 있지 아니한 모든 용어는 문맥에서 달리 요구하지 아니하면, 이 협약이 적용되는 조세의 목적상 그 당시 그 국가의 법에 따른 의미를 지니며, 그 국가의 적용 가능한 세법에 따른 의미가 그 국가의 다른 법에 따라 그 용어에 주어진 의미보다 우선한다.

제4조

거주자

1. 이 협약의 목적상, "한쪽 계약국의 거주자"란 그 국가의 법에 따라 주소, 거소, 등록된 사무소, 관리장소 또는 이와 유사한 성격의 다른 모든 기준을 이유로 그 국가에 납세 의무가 있는 모든 인을 말하며, 그 국가 및 그의 모든 정치적 하부조직 또는 지방당국을 포함한다. 그러나 이 용어는 그 국가 내의 원천으로부터 발생한 소득에 대해서만 그 국가에서 납세할 의무가 있는 인은 포함하지 아니한다.

2. 제1항의 규정에 따라 개인이 양 계약국 모두의 거주자인 경우, 그 개인의 지위는 다음과 같이 결정된다.

가. 그는 그가 이용할 수 있는 항구적 주거를 두고 있는 국가의 거주자로만 간주된다. 그가 양국 모두에 이용할 수 있는 항구적 주거를 가지고 있는 경우, 그는 그의 개인적 및 경제적 관계가 더 밀접한 국가(중대한 이해관계의 중심지)의 거주자로만 간주된다.

나. 그의 중대한 이해관계의 중심지가 있는 국가를 결정할 수 없거나 양국 중 어느 국가에도 그가 이용할 수 있는 항구적 주거를 두고 있지 아니한 경우, 그는 그가 일상적 거소를 두고 있는 국가의 거주자로만 간주된다.

다. 그가 양국 모두에 일상적 거소를 두고 있거나 양국 중 어느 국가에도 일상적 거소를 두고 있지 아니한 경우, 그는 그가 국민인 계약국의 거주자로만 간주된다.

라. 그가 양국 모두의 국민이거나 양국 중 어느 국가의 국민도 아닌 경우,
양 체약국의 권한 있는 당국은 상호 합의로 그 문제를 해결한다.

3. 제1항의 규정에 따라 개인을 제외한 인이 양 체약국 모두의 거주자인 경우, 양 체약국의 권한 있는 당국은 제24조에 따라 상호 합의로 그 문제를 해결한다. 그러한 합의가 없는 경우, 그러한 인은 이 협약이 제공하는 어떠한 감세나 면세를 요구할 자격을 갖지 아니한다.

제5조

고정사업장

1. 이 협약의 목적상 “고정사업장”이란 기업의 사업이 전적으로 또는 부분적으로 수행되는 고정된 사업장소를 말한다.

2. “고정사업장”이란 특히 다음을 포함한다.

가. 관리장소

나. 지점

다. 사무소

라. 공장

마. 작업장, 그리고

바. 광산, 유정 또는 가스정, 채석장 또는 그 밖의 모든 천연자원의 채취장
소

3. 건축 현장, 건설, 조립이나 설치 공사 또는 이와 관련된 감독 활동은 그러한 활동이 6개월을 초과하여 존속하는 경우에만 고정사업장을 구성한다.

4. 이 조 전항들의 규정에도 불구하고, "고정사업장"은 다음을 포함하지 아니하는 것으로 간주된다.

가. 기업 소유의 재화나 상품의 저장, 전시 또는 인도만을 목적으로 하는 시설의 사용

나. 저장, 전시 또는 인도만을 목적으로 하는 기업 소유의 재화나 상품의 재고 보유

다. 다른 기업에 의한 가공만을 목적으로 하는 기업 소유의 재화나 상품의 재고 보유

라. 기업을 위하여 재화나 상품의 구입, 또는 정보의 수집만을 목적으로 한 고정된 사업장소의 유지

마. 기업을 위한 그 밖의 모든 예비적 또는 보조적 성격의 활동 수행만을 목적으로 하는 고정된 사업장소의 유지

바. 가호부터 마호까지에 언급된 활동들의 조합에서 발생하는 고정된 사업장소의 전반적인 활동이 예비적이거나 보조적 성격인 경우로서, 이러한 조합만을 목적으로 하는 고정된 사업장소의 유지

5. 제1항 및 제2항의 규정에도 불구하고, 제6항이 적용되는 독립적 지위를 갖는 대리인을 제외한 인이 한쪽 계약국에서 다른 쪽 계약국의 기업을 위하여 활동하는 경우, 그 기업은 다음의 경우 그 인이 그 기업을 위하여 수행하는 모든

활동에 관하여 그 한쪽 계약국에서 고정사업장을 갖는 것으로 간주된다.

가. 그 인이 그 국가에서 그 기업 명의로 계약을 체결할 권한을 가지고 그 권한을 상시 행사하는 경우. 다만 그 인의 활동이 고정된 사업장소를 통하여 수행되더라도 제4항의 규정에 따라 그 고정된 사업장소를 고정사업장으로 보지 아니하는 제4항에 언급된 활동에 한정되는 경우는 제외한다.

나. 그 인이 그러한 권한은 없으나 그 기업을 대신하여 정기적으로 인도하는 재화나 상품의 재고를 그 한쪽 계약국에서 상시 보유하는 경우

6. 한쪽 계약국의 기업이 다른 쪽 계약국에서 중개인, 일반위탁매매인 또는 그 밖의 모든 독립적 지위를 가진 대리인을 통하여 사업을 수행한다는 이유만으로는, 그러한 인이 그의 통상적인 사업과정으로 활동하는 경우, 그 기업은 그 다른 쪽 계약국에 고정사업장을 가지는 것으로 간주되지 아니한다.

7. 한쪽 계약국의 거주자인 회사가 다른 쪽 계약국의 거주자인 회사 또는 다른 쪽 계약국에서 (고정사업장을 통하거나 다른 방법에 따라) 사업을 수행하는 회사를 지배하거나 그 회사에 의하여 지배되고 있다는 사실 자체만으로는 어느 한 쪽 회사가 다른 쪽 회사의 고정사업장을 구성하지 아니한다.

제6조

부동산 소득

1. 한쪽 계약국의 거주자가 다른 쪽 계약국에 소재하는 부동산으로부터 취득하는 소득(농업 또는 임업으로부터 발생하는 소득을 포함한다)에 대해서는 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

2. “부동산”이란 해당 부동산이 소재하는 계약국의 법에 따른 의미를 가진다. 이 용어는 어떠한 경우에도 부동산에 부속되는 재산, 농업(어류의 번식 및 배양을 포함한다)과 임업에 사용되는 건축과 장비, 토지재산에 관한 일반법의 규정이 적용되는 권리, 부동산의 용익권 및 광상(鑛床), 광천 및 그 밖의 천연자원의 채취 또는 채취권에 대한 대가로 가변적 또는 고정적 지급금에 대한 권리를 포함한다. 선박 및 항공기는 부동산으로 보지 아니한다.

3. 제1항의 규정은 부동산의 직접 사용, 임대 또는 그 밖의 모든 형태의 사용으로부터 발생하는 소득에 적용된다.

4. 제1항 및 제3항의 규정은 기업의 부동산으로부터 발생하는 소득 및 독립적 인적 영역의 수행을 위해 사용되는 부동산으로부터 발생하는 소득에도 적용된다.

제7조

사업이윤

1. 한쪽 계약국 기업의 이윤에 대해서는, 그 기업이 다른 쪽 계약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그 다른 쪽 계약국에서 사업을 수행하지 아니한다면, 그 한쪽 국가에서만 과세한다. 기업이 앞서 언급한 것과 같이 사업을 수행하는 경우에는 그 기업의 이윤 중 그 고정사업장에 귀속시킬 수 있는 부분에 대해서만 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

2. 제3항의 규정에 따른 것을 조건으로, 한쪽 계약국의 기업이 다른 쪽 계약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그 다른 쪽 계약국에서 사업을 수행하는 경우, 각 계약국에서 고정사업장에 귀속되는 이윤은 그 고정사업장이 동일하거나 유사한 조건에서 동일하거나 유사한 활동에 종사하면서 자신이 속하는 기업과 전적으로 독립하여 거래하는 별개의 분리된 기업이라면 그 고정사업장이 취득할 것으로 기대되는 이윤으로 한다.

3. 고정사업장의 이윤을 결정할 때, 고정사업장의 목적상 발생하는 경영비와 일반관리비를 포함한 경비에 대해서는 그 고정사업장이 소재한 국가 또는 그 외의 다른 곳에서 발생하는지 여부에 관계없이 비용공제가 허용된다. 그러나 그러한 공제는 그 고정사업장이 사용료, 이자, 수수료 또는 그 밖의 유사한 지급금의 형식으로 그 기업의 본사 또는 그 밖의 사무소에 지급하는 금액에 대해서는 허용되지 아니한다.

4. 고정사업장이 단지 그 기업을 위하여 제화나 상품을 구매한다는 이유만으로 어떠한 이윤도 그 고정사업장에 귀속되지 아니한다.

5. 전항들의 목적상, 고정사업장에 귀속되는 이윤은 그에 반하는 타당하고 충분한 이유가 없으면, 매년 동일한 방법으로 결정된다.

6. 이윤이 이 협약의 다른 조문들에서 별도로 취급되는 소득 항목을 포함하는 경우, 그 조문들의 규정은 이 조문 규정의 영향을 받지 아니한다.

제8조

해운 및 항공운수

1. 국제운수상 선박 또는 항공기의 운항으로부터 다른 쪽 계약국에서 발생하는 한쪽 계약국 기업의 이윤에 대해서는 그 한쪽 계약국에서만 과세한다.

2. 제1항의 규정은 공동계산, 합작사업 또는 국제적 운영기관에 참여하여 발생하는 이윤에도 적용된다.

3. 이 조의 목적상, “국제운수상 선박 또는 항공기의 운항으로부터 다른 쪽 계약국에서 발생하는 한쪽 계약국 기업의 이윤”이란 다음에서 발생하는 이윤을 포함한다.

가. 나용선(裸備船) 계약에 의한 선박 또는 항공기의 임대, 그리고

나. 재화 및 상품의 운송에 사용되는 컨테이너(컨테이너 운송을 위한 트레일러 및 관련 장비를 포함한다)의 사용, 유지 또는 임대

다만, 그러한 임대 또는 그러한 사용, 유지 또는 임대는, 사안에 따라 국제운수상 선박 또는 항공기의 운항에 부수적인 경우에 한정한다.

제9조

특수관계기업

1. 가. 한쪽 체약국의 기업이 다른 쪽 체약국 기업의 경영, 지배 또는 자본에 직접 또는 간접적으로 참여하는 경우, 또는

나. 동일인이 한쪽 체약국의 기업과 다른 쪽 체약국 기업의 경영, 지배 또는 자본에 직접 또는 간접적으로 참여하는 경우

그리고 위 어느 경우든지 양 기업의 상업적 또는 재정적 관계에서 독립기업 간에 설정되는 조건과 다른 조건이 양 기업 간에 설정되거나 부과된 경우, 그러한 조건이 없었더라면 그 기업들 중 한 기업의 이윤이 되었을 것이나 그러한 조건을 이유로 그 기업의 이윤이 되지 아니한 모든 이윤은 그 기업의 이윤에 포함될 수 있으며 그에 따라 과세될 수 있다.

2. 한쪽 체약국이 자국 기업의 이윤에 다른 쪽 체약국에서 과세된 그 다른 쪽 국가 기업의 이윤을 포함하여 그에 따라 과세하고, 그와 같이 포함된 이윤이 양 기업 간에 설정된 조건이 독립기업 간에 설정되었을 조건인 경우 그 한쪽 체약국의 기업에 발생하였을 이윤이라면, 그 다른 쪽 국가는, 그 조정이 정당하다고

고려할 경우, 그 이윤에 과세하는 세액을 적절히 조정한다. 그러한 조정을 결정할 때 이 협약의 다른 규정을 적절히 고려하며, 양 체약국의 권한 있는 당국은 필요한 경우 상호 협의한다.

제10조

배당

1. 한쪽 체약국의 거주자인 회사가 다른 쪽 체약국의 거주자에게 지급하는 배당에 대해서는 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

2. 그러나 그러한 배당에 대해서는 그 배당을 지급하는 회사가 거주자로 있는 체약국에서도 그 국가의 법에 따라 과세할 수 있다. 다만, 그 배당의 수익적 소유자가 다른 쪽 체약국의 거주자인 경우, 그렇게 부과되는 조세는 다음을 초과하지 아니한다.

가. 수익적 소유자가 배당을 지급하는 회사 자본의 최소 25퍼센트를 직접적으로 보유하는 회사(파트너십은 제외한다)인 경우에는, 배당 총액의 10퍼센트

나. 그 밖의 모든 경우에는 배당 총액의 15퍼센트

이 항은 배당의 지급 원인이 되는 이윤에 대한 회사의 과세에 영향을 미치지 아니한다.

3. 이 조에서 사용되는 "배당"이란 분배를 하는 회사가 거주자로 있는 국가

의 법에 따라 지분으로부터 발생하는 소득과 과세상 동일한 취급을 받는 다른 회사의 권리로부터 발생하는 소득 및 투자펀드와 투자신탁으로부터 발생하는 소득은 물론, 지분, "향익"주나 "향익"권, 발기인주 또는 그 밖의 채권이 아닌 이윤참여 권리로부터 생기는 소득을 말한다.

4. 다른 쪽 계약국에서 그 국가에 소재한 고정사업장을 통해 사업을 수행하는 한쪽 계약국 회사의 이윤은 제7조에 따라 과세된 후 그 고정사업장이 소재한 계약국의 법에 따라 나머지 금액에 대해서 과세될 수 있다. 그렇게 부과되는 조세는 그 나머지 금액의 7.5퍼센트를 초과하지 아니한다.

5. 제1항 및 제2항의 규정은 한쪽 계약국의 거주자인 배당의 수익적 소유자가 그 배당을 지급하는 회사가 거주자로 있는 다른 쪽 계약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그 다른 쪽 계약국에서 사업을 수행하거나 그 다른 쪽 국가에 소재하는 고정시설에서 독립적 인적용역을 수행하고, 그 배당의 지급 원인이 되는 지분의 보유가 그러한 고정사업장이나 고정시설과 실질적으로 관련되는 경우에는 적용되지 아니한다. 그러한 경우에는 사안에 따라 제7조 또는 제14조의 규정이 적용된다.

6. 한쪽 계약국의 거주자인 회사가 다른 쪽 계약국으로부터 이윤 또는 소득을 취득하는 경우, 그 다른 쪽 국가는 비록 지급된 배당 또는 유보이윤의 전부 또는 일부가 그 다른 쪽 국가에서 발생한 이윤 또는 소득으로 구성된다고 할지라도, 그 회사가 지급한 배당에 대하여 그 배당이 그 다른 쪽 국가의 거주자에게 지급되거나 그 배당의 지급 원인이 되는 지분의 보유가 그 다른 쪽 국가 내에 소

제하는 고정사업장 또는 고정시설과 실질적으로 관련되는 경우를 제외하고는, 어떠한 조세도 부과할 수 없으며 그 회사의 유보이윤을 회사의 유보이윤에 대한 조세의 대상으로 할 수 없다.

제11조

이자

1. 한쪽 계약국에서 발생하여 다른 쪽 계약국의 거주자에게 지급되는 이자에 대해서는 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

2. 그러나, 그러한 이자에 대해서는 그 이자가 발생하는 계약국에서도 그 국가의 법에 따라 과세할 수 있다. 다만, 그 이자의 수익적 소유자가 다른 쪽 계약국의 거주자인 경우, 그렇게 부과되는 조세는 이자 총액의 10퍼센트를 초과하지 아니한다.

3. 제2항의 규정에도 불구하고, 한쪽 계약국에서 발생한 이자에 대해서는 그 이자의 수익적 소유자가 다른 쪽 계약국의 정치적 하부조직 및 지방당국을 포함한 그 다른 쪽 계약국이거나 그 다른 쪽 계약국의 중앙은행 또는 법정 기구인 경우에는 그 다른 쪽 계약국에서만 과세한다.

4. 제3항의 목적상, "중앙은행 또는 법정 기구"란 다음을 말한다.

가. 터키의 경우,

1) 터키 중앙은행, 그리고

2) 터키 수출입은행

나. 한국의 경우,

1) 한국은행, 그리고

2) 한국수출입은행

5. 이 조에서 사용되는 “이자”란 저당에 의한 담보의 유무와 채무자의 이윤에 대한 참여권의 수반 여부에 관계없이 모든 종류의 채권으로부터 발생하는 소득, 국채, 채권 또는 회사채로부터 발생하는 소득 및 소득이 발생하는 국가의 세법에 따라 금전의 대부에서 발생하는 소득과 동일하게 취급되는 그 밖의 모든 다른 소득을 말한다.

6. 제1항 및 제2항의 규정은 한쪽 계약국의 거주자인 이자의 수익적 소유자가 그 이자가 발생하는 다른 쪽 계약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그 다른 쪽 계약국에서 사업을 수행하거나 그 다른 쪽 국가에 소재하는 고정시설에서 독립적 인적용역을 수행하고, 그 이자의 지급 원인이 되는 채권이 그러한 고정사업장이나 고정시설과 실질적으로 관련되는 경우에는 적용되지 아니한다. 그러한 경우에는 사안에 따라 제7조 또는 제14조의 규정이 적용된다.

7. 이자는 그 지급인이 한쪽 계약국 자신, 그 정치적 하부조직, 지방당국 또는 그 국가의 거주자인 경우 그 한쪽 계약국에서 발생하는 것으로 간주된다. 그러나 그 이자의 지급인이 한쪽 계약국의 거주자인지 여부에 관계없이, 한쪽 계약국 내에 그 이자의 지급 원인이 되는 채무의 발생과 관련된 고정사업장이나 고정

시설을 가지고 있고 그 이자가 그러한 고정사업장이나 고정시설에 의하여 부담되는 경우, 그 이자는 그러한 고정사업장이나 고정시설이 소재하는 국가에서 발생하는 것으로 간주된다.

8. 지급인과 수익적 소유자 간 또는 이들 양자와 제3자 간의 특수관계로 인하여 그 이자액이, 그 지급의 원인이 되는 채권을 고려할 때 그러한 특수관계가 없었더라면 이자의 지급인과 수익적 소유자 간에 합의되었을 금액을 초과하는 경우, 이 조의 규정은 그 합의되었을 금액에 대해서만 적용한다. 그러한 경우, 그 지급 금액의 초과분에 대해서는 이 협약의 다른 규정을 적절히 고려하여 각 계약국의 법에 따라 과세한다.

제12조

사용료

1. 한쪽 계약국에서 발생하고 다른 쪽 계약국의 거주자에게 지급된 사용료에 대해서는 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

2. 그러나 그러한 사용료는 그 사용료가 발생하는 계약국에서도 그 국가의 법에 따라 과세할 수 있다. 다만, 그 사용료의 수익적 소유자가 다른 쪽 계약국의 거주자인 경우, 그렇게 부과되는 조세는 그 사용료 총액의 10퍼센트를 초과하지 아니한다.

3. 이 조에서 사용되는 "사용료"란 영화필름과 라디오 및 텔레비전 녹음물을 포함한 문학적·예술적·과학적 작품에 관한 모든 저작권, 모든 특허, 상표, 의장이나 신안, 도면, 비밀공식이나 공정의 사용이나 사용권, 판매의 대가로서, 또는 산업적·상업적·과학적 경험에 관한 정보의 대가로서, 또는 산업적·상업적·과학적 장비의 사용이나 사용권에 대한 대가로서 받는 모든 종류의 지급금을 말한다.

4. 이 조 제1항 및 제2항의 규정은, 한쪽 계약국의 거주자인 사용료의 수익적 소유자가 그 사용료가 발생하는 다른 쪽 계약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그 다른 쪽 국가에서 사업을 수행하거나 그 다른 쪽 국가에 소재하는 고정시설에서 독립적 인적용역을 수행하고, 그 사용료의 지급 원인이 되는 권리 또는 재산이 그러한 고정사업장이나 고정시설과 실질적으로 관련되는 경우에는 적용되지 아니한다. 그러한 경우에는 사안에 따라 제7조 또는 제14조의 규정이 적용된다.

5. 사용료는 그 지급인이 한쪽 계약국 자신, 그 정치적 하부조직, 지방당국 또는 그 국가의 거주자인 경우 그 한쪽 계약국에서 발생한 것으로 간주된다. 그러나 그 사용료 지급인이 한쪽 계약국의 거주자인지 여부에 관계없이, 한쪽 계약국 내에 그 사용료를 발생시킨 권리 또는 재산과 실질적으로 관련되는 고정사업장이나 고정시설을 가지고 있고, 그 사용료가 그러한 고정사업장이나 고정시설에 의하여 부담되는 경우, 그 사용료는 그러한 고정사업장이나 고정시설이 소재하는 국가에서 발생하는 것으로 간주된다.

6. 지급인과 수익적 소유자 간 또는 이들 양자와 제3자 간의 특수관계로 인하여 그 사용료 금액이, 그 지급의 원인이 되는 사용, 권리 또는 정보를 고려할 때 그러한 특수관계가 없었더라면 사용료 지급인과 수익적 소유자 간에 합의되었을 금액을 초과하는 경우, 이 조의 규정은 그 합의되었을 금액에 대해서만 적용된다. 그러한 경우, 그 지급 금액의 초과분에 대해서는 이 협약의 다른 규정을 적절히 고려하여 각 계약국의 법에 따라 과세한다.

제13조

양도소득

1. 한쪽 계약국의 거주자가 제6조에서 언급되고 다른 쪽 계약국에 소재하는 부동산의 양도로부터 취득하는 소득에 대해서는 그 다른 쪽 계약국에서 과세할 수 있다.

2. 한쪽 계약국의 기업이 다른 쪽 계약국 내에 가지고 있는 고정사업장의 사업용 재산의 일부를 형성하는 동산의 양도로부터 발생하는 소득 또는 한쪽 계약국의 거주자가 독립적 인적용역을 수행하는 목적으로 이용 가능한 다른 쪽 계약국 내의 고정시설과 관련된 동산의 양도로부터 발생한 소득은, 그러한 고정사업장(단독 또는 해당 기업 전체) 또는 고정시설의 양도로부터 발생하는 소득을 포함하여, 그 다른 쪽 계약국에서 과세할 수 있다.

3. 국제운수상 운항되는 선박이나 항공기 또는 그러한 선박이나 항공기의 운

항과 관련된 동산의 양도로부터 발생하는 소득에 대해서는 그 기업이 거주자로 있는 체약국에서만 과세한다.

4. 한쪽 체약국의 거주자가 그 가치의 50퍼센트를 초과하는 부분이 직접 또는 간접적으로 다른 쪽 체약국에 소재하는 부동산에서 발생한 지분의 양도로부터 취득하는 소득에 대해서는 그 다른 쪽 체약국에서 과세할 수 있다.

5. 제1항, 제2항, 제3항 및 제4항에 언급된 재산을 제외한 모든 재산의 양도로부터 발생하는 소득에 대해서는 그 양도인이 거주자로 있는 체약국에서만 과세한다. 그러나 앞 문장에서 언급된 다른 쪽 체약국으로부터 취득한 양도소득에 대해서는 재산의 취득과 양도 사이의 기간이 1년을 초과하지 아니하는 경우 다른 쪽 체약국에서 과세할 수 있다.

제14조

독립적 인적용역

1. 한쪽 체약국의 거주자가 전문직업적 용역이나 그 밖의 독립적 성격의 활동과 관련하여 취득한 소득에 대해서는 그러한 활동이 다른 쪽 체약국에서 수행되는 경우 외에는 그 한쪽 국가에서만 과세한다. 그러한 활동이 그 다른 쪽 국가에서 수행되는 경우 그 다른 쪽 국가로부터 취득한 소득에 대해서는 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

2. 제1항의 규정에도 불구하고, 한쪽 계약국의 거주자가 다른 쪽 계약국에서 수행한 전문직업적 용역이나 그 밖의 독립적 성격의 활동과 관련하여 취득한 소득에 대해서는 다음의 경우 그 한쪽 계약국에서만 과세한다.

가. 수취인이 해당 회계연도에 개시되거나 종료되는 어느 12개월의 기간 중, 총 183일을 초과하지 아니하는 단일 기간 또는 합산한 기간 동안 다른 쪽 국가에서 체류하고,

나. 그 보수가 다른 쪽 국가의 거주자가 아닌 인에 의하여 또는 그를 대신하여 지급되며,

다. 그 보수가 그 인이 다른 쪽 국가에 가지고 있는 고정사업장 또는 고정 시설에 의하여 부담되지 아니하는 경우

3. 이 조 제1항 및 제2항의 규정은 전문직업적 용역 또는 그 밖의 유사한 성격의 활동을 위하여 기업이 지급한 지급금에도 적용된다.

4. "전문직업적 용역"이란 의사, 변호사, 기술자, 건축가, 치과의사 및 회계사의 독립적 활동뿐만 아니라 특히 독립적인 과학·문학·예술·교육 또는 교수 활동도 포함한다.

제15조

고용 소득

1. 제16조, 제18조, 제19조 및 제20조의 규정에 따를 것을 조건으로, 한쪽

체약국의 거주자가 고용과 관련하여 취득하는 급여, 임금 및 그 밖의 유사한 보수에 대해서는 그 고용이 다른 쪽 체약국에서 수행된 경우 외에는, 그 한쪽 국가에서만 과세한다. 만약 고용이 다른 쪽 체약국에서 수행되는 경우에는, 그 고용으로부터 발생하는 그러한 보수에 대해서 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

2. 제1항의 규정에도 불구하고, 한쪽 체약국의 거주자가 다른 쪽 체약국에서 수행한 고용과 관련하여 취득하는 보수에 대해서는 다음의 경우 그 한쪽 체약국에서만 과세한다.

가. 수취인이 해당 회계연도에 게시되거나 종료되는 어느 12개월의 기간 중, 총 183일을 초과하지 아니하는 단일 기간 또는 합산한 기간 동안 다른 쪽 국가에서 체류하고,

나. 그 보수가 다른 쪽 국가의 거주자가 아닌 고용주에 의하여 또는 그를 대신하여 지급되며,

다. 그 보수가 고용주가 다른 쪽 국가에 가지고 있는 고정사업장 또는 고정시설에 의하여 부담되지 아니하는 경우

3. 이 조 전항들의 규정에도 불구하고, 한쪽 체약국의 기업에 의하여 국제운수상 운항되는 선박 또는 항공기에 탑승하여 수행되는 고용과 관련하여 발생하는 보수에 대해서는 그 한쪽 국가에서만 과세한다.

제16조

이사의 보수

한쪽 계약국의 거주자가 다른 쪽 계약국의 거주자인 회사의 이사회 의 구성원 자격으로 취득하는 이사의 보수 및 그 밖의 이와 유사한 지급금에 대해서는 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

제17조

예능인 및 체육인

1. 제14조 및 제15조의 규정에도 불구하고, 한쪽 계약국의 거주자가 연극, 영화, 라디오 또는 텔레비전의 배우나 음악가와 같은 예능인 또는 체육인으로서 다른 쪽 계약국에서 수행하는 인적활동으로부터 취득하는 소득에 대해서는 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

2. 예능인 또는 체육인이 그러한 자격으로 수행한 인적 활동에 관한 소득이 그 예능인 또는 체육인 자신에게 귀속되지 아니하고 타인에게 귀속되는 경우, 제7조, 제14조 및 제15조의 규정에도 불구하고 그 소득에 대해서는 그 예능인 또는 체육인의 활동이 수행되는 계약국에서 과세할 수 있다.

3. 이 조 제1항 및 제2항에 규정된 바와 같이 한쪽 계약국의 거주자가 다른 쪽 계약국에서 수행한 활동으로부터 취득하는 소득은, 만약 다른 쪽 계약국으로

의 방문이 그 한쪽 계약국, 그 정치적 하부조직 또는 그 지방당국의 공공기금에 의하여 전적으로 또는 주로 지원되거나 양 계약국 정부 간 문화협정 또는 약정에 따라 이루어지는 경우 그 다른 쪽 국가의 조세로부터 면제된다.

제18조

연금

1. 제19조제2항의 규정에 따를 것을 조건으로, 과거의 고용에 대한 대가로 한쪽 계약국의 거주자에게 지급되는 연금 및 그 밖의 유사한 보수에 대해서는 그 국가에서만 과세한다. 그러나 그러한 연금 및 그 밖의 유사한 보수가 다른 쪽 계약국에서 발생하는 경우, 그 다른 쪽 국가에서도 과세할 수 있다.

2. 제1항의 규정에도 불구하고, 한쪽 계약국이나 그 정치적 하부조직 또는 그 지방당국의 사회보장체계의 일부분인 공공제도에 의하여 지급된 연금 및 그 밖의 지급금은 그 계약국에서만 과세한다.

제19조

정부용역

1. 가. 한쪽 계약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방당국에 제공되는 용역과 관련하여 그 국가나 하부조직 또는 당국이 개인에게 지급하는 급

료, 임금 및 그 밖의 유사한 보수에 대해서는 그 한쪽 국가에서만 과세한다.

나. 그러나 그 용역이 다른 쪽 계약국에서 제공되고 그 개인이 그 다른 쪽 국가의 거주자로서 다음에 해당하는 경우, 그러한 급료, 임금 및 그 밖의 유사한 보수에 대해서는 그 다른 쪽 계약국에서만 과세한다.

1) 그 국가의 국민인 자, 또는

2) 단지 그 용역의 제공만을 목적으로 그 국가의 거주자가 되지 아니한 자

2. 가. 제1항의 규정에도 불구하고, 한쪽 계약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방당국에 제공되는 용역에 대하여 그 국가나 하부조직 또는 당국이 개인에게 지급하거나 이들에 의하여 조성된 기금으로부터 개인에게 지급되는 연금과 그 밖의 유사한 보수에 대해서는 그 한쪽 국가에서만 과세한다.

나. 그러나 그 개인이 다른 쪽 계약국의 거주자이면서 국민인 경우, 그러한 연금과 그 밖의 유사한 보수에 대해서는 그 다른 쪽 계약국에서만 과세한다.

3. 한쪽 계약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방당국이 수행하는 사업과 관련하여 제공되는 용역에 대한 급료, 임금 및 그 밖의 유사한 보수와 연금에 대해서는 제15조, 제16조, 제17조 및 제18조의 규정을 적용한다.

제20조

교사 및 학생

1. 현재 다른 쪽 체약국의 거주자이거나 한쪽 체약국을 방문하기 직전에 다른 쪽 체약국의 거주자였으며 교육 또는 훈련만을 목적으로 그 한쪽 체약국에 있는 학생 또는 산업연수생이 자신의 생계유지, 교육 또는 훈련을 목적으로 받는 지급금은, 그 지급금이 그 한쪽 국가 밖의 원천으로부터 발생하는 경우 그 한쪽 국가에서 과세되지 아니한다.

2. 마찬가지로, 현재 다른 쪽 체약국의 거주자이거나 한쪽 체약국을 방문하기 직전에 다른 쪽 체약국의 거주자였으며 2년을 초과하지 아니하는 단일 기간 또는 합산한 기간 동안 주로 강의 또는 과학적인 연구에 종사하는 목적으로 한쪽 체약국에 있는 교사 또는 강사가 받는 보수에 대해서는, 그러한 지급금이 그 한쪽 국가 밖의 원천으로부터 발생하는 경우 강의나 연구를 위한 인적용역으로부터 발생하는 보수에 대한 그 한쪽 국가의 조세로부터 면제된다.

3. 현재 다른 쪽 체약국의 거주자이거나 한쪽 체약국을 방문하기 직전에 다른 쪽 체약국의 거주자였던 학생 또는 훈련생이 그의 교육이나 연수와 관련된 실질적인 경험을 얻기 위하여 2년을 초과하지 아니하는 단일 기간 또는 합산한 기간 동안 한쪽 체약국에서 수행한 고용으로부터 취득한 보수에 대해서는 그 한쪽 국가에서 과세하지 아니한다.

제21조

그 밖의 소득

1. 이 협약의 앞선 조문들에서 다루어지지 아니한 한쪽 계약국 거주자의 소득 항목에 대해서는 소득의 발생지와 관계없이 그 국가에서만 과세할 수 있다.

2. 한쪽 계약국의 거주자인 소득의 수취인이 다른 쪽 계약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그 다른 쪽 계약국에서 사업을 수행하거나, 그 다른 쪽 계약국에 소재하는 고정시설에서 독립된 인적용역을 수행하고, 그 소득의 지급 원인이 되는 권리 또는 재산이 그러한 고정사업장 또는 고정시설과 실질적으로 관련되는 경우, 제1항의 규정은 제6조제2항에서 정의된 부동산으로부터 발생한 소득을 제외한 소득에는 적용되지 아니한다. 그러한 경우에는 사안에 따라 제7조 또는 제14조의 규정이 적용된다.

제22조

이중과세의 제거

1. 터키의 경우, 이중과세는 다음과 같이 방지된다.

가. 터키 외의 영토에서 납부하여야 하는 조세에 대하여 터키의 조세에서 허용하는 세액공제에 관한 터키법의 규정(이 항의 일반적인 원칙에 영향을 미치지 아니하며 때때로 수정될 수 있다)에 따를 것을 조건으로, 터키의 거주자가 한국 내의 원천으로부터 취득한 소득(이윤 및 과세이

득을 포함한다)에 관하여 한국법과 이 협약에 따라 납부하여야 하는 한국의 조세는 그러한 소득에 대한 터키의 조세에서 공제가 허용된다. 그러나 그 공제액은 그 공제가 이루어지기 전에 해당 소득에 대하여 적절하게 산출된 터키의 세액을 초과하지 아니한다.

나. 이 협약의 어떠한 규정에 따라 터키의 거주자가 취득하는 소득이 터키의 조세로부터 면제되는 경우라고 하더라도, 터키는 해당 거주자의 잔여 소득에 대한 세액을 산출할 때 그 면제된 소득을 고려할 수 있다.

2. 한국의 경우, 이중과세는 다음과 같이 방지된다.

한국을 제외한 어떠한 국가에서 납부하여야 하는 조세에 대하여 한국의 조세에서 허용하는 세액공제에 관한 한국 세법의 규정(그의 일반적인 원칙에 영향을 미쳐서는 아니 된다)에 따를 것을 조건으로,

가. 한국 거주자가 이 협약의 규정에 따라 터키법상 터키에서 과세될 수 있는 소득을 터키로부터 취득하는 경우, 그 소득에 관하여 터키에서 납부하여야 하는 세액은 그 거주자에게 부과되어 납부하여야 하는 한국의 조세에서 공제가 허용된다. 그러나 그 공제액은 그 공제가 이루어지기 전에 해당 소득에 대하여 적절하게 산출된 한국의 세액을 초과하지 아니한다.

나. 터키에서 발생한 소득이 터키의 거주자인 회사가 지급하는 배당으로서 배당을 지급하는 회사가 발행한 의결권 있는 주식 또는 그 회사 자본금의 25퍼센트 이상을 소유하는 한국의 거주자인 회사에 지급되는 경우, 세액 공제를 할 때 그 배당의 지급 원인이 되는 이윤에 대하여 그 회사가 납부하여야 할 터키의 조세를 고려한다.

제23조

차별 금지

1. 한쪽 체약국의 국민은 다른 쪽 체약국에서 특히 거주와 관련하여 동일한 상황에 있는 그 다른 쪽 체약국의 국민이 부담하거나 부담할 수 있는 조세 또는 관련 요건과 다르거나 그보다 더 과중한 어떠한 조세나 관련 요건도 부담하지 아니한다. 이 규정은 제1조의 규정에도 불구하고, 어느 한쪽 또는 양 체약국 모두의 거주자가 아닌 인들에게도 적용된다.

2. 제10조제4항의 규정에 따른 것을 조건으로, 한쪽 체약국의 기업이 다른 쪽 체약국에 가지고 있는 고정사업장에 대한 조세는 동일한 활동을 수행하는 그 다른 쪽 국가의 기업에 부과되는 조세보다 그 다른 쪽 국가에서 불리하게 부과되지 아니한다. 이 규정은 한쪽 체약국이 시민으로서의 지위 또는 가족 부양책임으로 인하여 자국의 거주자에게 부여하는 과세 목적상의 모든 인적공제, 감면 및 경감을 다른 쪽 체약국의 거주자에게도 부여하도록 그 한쪽 체약국에 의무를 부과하는 것으로 해석되지 아니한다.

3. 제9조제1항, 제11조제8항 또는 제12조제6항의 규정이 적용되는 경우를 제외하고, 한쪽 체약국의 기업이 다른 쪽 체약국의 거주자에게 지급하는 이자, 수수료 및 그 밖의 지급금은 그 기업의 과세이윤을 결정할 목적으로 그 한쪽 체약국의 거주자에게 지급되었던 것과 동일한 조건으로 공제된다.

4. 한쪽 계약국 기업의 자본의 전부 또는 일부가 한 명 또는 그 이상의 다른 쪽 계약국 거주자들에 의하여 직접 또는 간접적으로 소유되거나 지배되는 경우, 그 기업은 그 한쪽 계약국의 그 밖의 유사한 기업이 부담하거나 부담할 수 있는 조세 및 관련 요건과 다르거나 그보다 더 과중한 어떠한 조세나 관련 요건도 그 한쪽 계약국에서 부담하지 아니한다.

5. 이 조의 규정은 제2조의 규정에도 불구하고 모든 종류와 명칭의 조세에 적용된다.

제24조

상호 합의 절차

1. 어느 인이 한쪽 또는 양 계약국의 조치가 자신에게 이 협약의 규정에 부합하지 아니하는 과세상의 결과를 가져오거나 가져올 것이라고 여기는 경우, 그는 그러한 국가들의 국내법이 규정하는 구제수단에 관계없이 어느 한쪽 계약국의 권한 있는 당국에 그의 사안을 제기할 수 있다. 그 사안은 이 협약의 규정에 부합하지 아니하는 과세상의 결과를 가져오는 조치의 최초 통보일부터 3년 이내에 제기되어야 한다.

2. 권한 있는 당국은 그 이의 제기가 정당하다고 보이고 스스로 만족스러운 해결에 도달할 수 없는 경우, 이 협약에 부합하지 아니하는 과세를 방지하기 위하여 다른 쪽 계약국의 권한 있는 당국과 상호 합의로 그 사안을 해결하도록 노

력한다. 모든 합의 사항은 양 체약국의 국내법의 기한에 관계없이 이행된다.

3. 양 체약국의 권한 있는 당국은 이 협약의 해석 또는 적용에서 발생하는 어떠한 어려움이나 의문에 대해서도 상호 합의로 해결하도록 노력한다. 양 당국은 또한 이 협약에 규정되지 아니한 경우의 이종과세를 제거하기 위하여 상호 협의할 수 있다.

4. 양 체약국의 권한 있는 당국은 앞의 항들에서 의미하는 합의에 도달할 목적으로, 권한 있는 당국 또는 그 대표들로 구성된 공동위원회를 통하는 방법을 포함하여, 서로 직접 연락할 수 있다.

제25조

정보교환

1. 양 체약국의 권한 있는 당국은, 조세의 부과가 이 협약에 반하지 아니한다면, 이 협약 규정의 이행 또는 양 체약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방당국이 부과하는 모든 종류의 명칭의 조세에 관한 국내법의 시행 또는 집행에 관련될 것으로 예상되는 정보를 교환한다. 정보의 교환은 제1조 및 제2조에 의하여 제한되지 아니한다.

2. 제1항에 따라 한쪽 체약국이 제공받은 모든 정보는 그 체약국의 국내법에 따라 취득한 정보와 동일한 방식으로 비밀로 취급되며, 제1항에 언급된 조세의

부과 또는 징수, 그 조세와 관련된 집행이나 소추, 또는 그 조세에 관한 불복에 대한 결정 또는 위의 사항들에 대한 감독에 관련된 인이나 당국(법원 및 행정기관을 포함한다)에게만 공개된다. 그러한 인 또는 당국은 그 정보를 그러한 목적을 위해서만 사용한다. 그들은 공개재판 절차 또는 사법 결정에서 그 정보를 공개할 수 있다.

3. 어떠한 경우에도 제1항 및 제2항의 규정은 한쪽 계약국에 다음의 의무를 부과하는 것으로 해석되지 아니한다.

가. 한쪽 또는 다른 쪽 계약국의 법과 행정관행에 반하는 행정적 조치의 수행

나. 한쪽 또는 다른 쪽 계약국의 법에 따라 또는 정상적인 행정과정에서 취득할 수 없는 정보의 제공

다. 거래, 사업, 산업, 상업 또는 전문직업적 비밀이나 거래 과정이 노출되는 정보, 또는 그 공개가 공공정책(공공질서)에 반하는 정보의 제공

4. 한쪽 계약국이 이 조에 따라 정보를 요청하면 비록 다른 쪽 계약국은 자국의 조세 목적상 해당 정보가 필요하지 아니한 경우라 할지라도 요청받은 정보를 입수하기 위하여 자국의 정보수집 수단을 사용한다. 앞 문장에 포함된 의무는 제3항의 제한에 따르지만, 어떠한 경우에도 그러한 제한은 그러한 정보에 대하여 자국의 국내적 이해관계가 없다는 이유만으로 한쪽 계약국이 정보 제공을 거절하는 것을 허용하는 것으로 해석되지 아니한다.

5. 어떠한 경우에도 제3항의 규정들은 단지 은행, 그 밖의 금융기관, 대리인

또는 수탁인의 자격으로 활동하는 명의인이나 인이 정보를 가지고 있거나, 정보가 어떠한 인에 대한 소유권과 관련되어 있다는 이유만으로 한쪽 계약국이 정보 제공을 거절하는 것을 허용하는 것으로 해석되지 아니한다.

제26조

조세 징수 협조

1. 양 계약국은 조세채권 징수에서 서로 협조한다. 이러한 협조는 제1조 및 제2조에 의하여 제한되지 아니한다. 양 계약국의 권한 있는 당국은 상호 합의로 이 조의 적용방법을 결정할 수 있다.

2. 이 조에서 사용되는 “조세채권”이란, 그에 따른 과세가 이 협약 및 양 계약국이 당사자인 그 밖의 문서에 반하지 아니하면, 양 계약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방당국이 부과하는 모든 종류와 명칭의 조세와 관련하여 납부할 금액 및 그러한 금액과 관련된 이자, 행정벌과금 및 징수비용이나 납세보전비용을 말한다.

3. 한쪽 계약국의 조세채권이 그 국가의 법에 따라 집행될 수 있고 그 시점에 그 국가의 법에 따라 징수를 거부할 수 없는 인에 의하여 부담되는 경우, 그 조세채권은 그 한쪽 국가의 권한 있는 당국의 요청에 따라 다른 쪽 계약국의 권한 있는 당국의 징수를 위한 목적으로 인정된다. 그 조세채권은 그 다른 쪽 국가의 조세채권인 경우와 마찬가지로 자국의 조세 부과 및 징수에 적용되는 법 규정

에 따라 그 다른 쪽 국가에 의하여 징수된다.

4. 한쪽 계약국의 조세채권이 그 국가가 자국법상 징수를 확보하기 위하여 납세보전조치를 취할 수 있는 채권인 경우, 그 조세채권은 그 한쪽 국가의 권한 있는 당국의 요청에 따라 다른 쪽 계약국의 권한 있는 당국에 납세보전조치를 위한 목적으로 인정된다. 그러한 납세보전조치가 적용되는 시점에 그 조세채권이 그 한쪽 계약국에서 집행이 가능하지 아니하거나 징수거부권을 가진 인에 의하여 부담되는 경우에도, 그 다른 쪽 국가는 그 조세채권이 자국 조세채권인 경우와 마찬가지로 자국법 규정에 따라 조세채권에 대한 보전조치를 취한다.

5. 제3항과 제4항의 규정에도 불구하고, 제3항 또는 제4항의 목적상 한쪽 계약국이 인정한 조세채권은 그 국가에서 기한의 대상이 되지 아니하거나, 혹은 그러한 성격을 이유로 그 국가의 법에 따라 조세채권에 적용되는 우선권의 부여 대상이 되지 아니한다. 또한 제3항이나 제4항의 목적상 한쪽 계약국이 인정한 조세채권은 그 국가에서 다른 쪽 계약국의 법에 따라 그 조세채권에 적용되는 우선권을 가지지 아니한다.

6. 한쪽 계약국의 조세채권의 존재, 유효성 또는 금액에 관한 소송은 다른 쪽 계약국의 법원 또는 행정기관에서 다루어지지 아니한다.

7. 제3항이나 제4항에 따라 한쪽 계약국의 요청이 이루어진 후 다른 쪽 계약국이 그 한쪽 계약국에 해당 조세채권을 징수 및 송금하기 전 어느 시점이라도 다음의 경우와 관련된 조세채권의 효력은 증지된다.

가. 제3항에 따른 요청의 경우, 그 한쪽 계약국의 법에 따라 집행이 가능하고 그 시점에 그 한쪽 국가의 법에 따라 징수를 거부할 수 없는 인이 부담하는 그 한쪽 국가의 조세채권, 또는

나. 제4항에 따른 요청의 경우, 그 한쪽 계약국이 자국법에 따라 징수를 확보하기 위하여 납세보전조치를 취할 수 있는 경우 그 한쪽 국가의 조세채권

그 한쪽 계약국의 권한 있는 당국은 이 사실을 다른 쪽 국가의 권한 있는 당국에 즉시 통보하며, 그 한쪽 계약국은 다른 쪽 국가의 선택에 따라 그 요청을 중단하거나 철회한다.

8. 어떠한 경우에도 이 조의 규정은 한쪽 계약국에 다음과 같은 의무를 부과하기 위한 것으로 해석되지 아니한다.

가. 그 국가나 다른 쪽 계약국의 법과 행정관행에 반하는 행정조치를 수행하는 것

나. 공공정책(공공질서)에 반하는 조치를 수행하는 것

다. 다른 쪽 계약국이 사안에 따라 자국의 법 또는 행정관행상 이용할 수 있는 징수 또는 납세보전의 모든 합리적인 조치를 하지 아니한 경우에 협조를 제공하는 것

라. 그 국가의 행정적 부담이 다른 쪽 계약국이 취득하게 되는 혜택과 명백히 불균형을 이루는 경우에 협조를 제공하는 것

제27조

외교사절 및 영사관원

이 협약의 어떠한 규정도 국제법의 일반규칙 또는 특별 협정의 규정에 따른 외교공관 또는 영사기관의 구성원의 재정상 특권에 영향을 미치지 아니한다.

제28조

혜택의 자격

1. 이 협정의 다른 규정에 관계없이, 모든 관련 사실과 상황을 고려할 때, 혜택을 취하는 것이 그러한 혜택을 직접 또는 간접적으로 발생시킨 약정 또는 거래의 주된 목적 중 하나였다고 합리적으로 결론지을 수 있는 경우, 그러한 상황에서 그러한 혜택을 부여하는 것이 이 협정의 관련 규정의 목표와 목적에 부합된다고 규명되지 아니한다면, 이 협정에 따른 혜택은 소득의 항목에 부여되지 아니한다.

2. 이 조의 어떠한 규정도 어떠한 방법으로든 조세회피 또는 탈세를 예방하고자 고안된 한쪽 계약국 법상 어떠한 규정의 적용을 제한하는 것으로 해석되지 아니한다.

제29조

발효

1. 양 계약국의 정부는 이 협약의 발효를 위한 자국의 헌법상 요건을 준수하였음을 외교 경로를 통하여 상호 통보한다.

2. 이 협약은 제1항에 언급된 통보 중 나중의 통보일 후 30일째 되는 날에 발효하며, 이 협약의 규정은 다음에 대하여 효력을 갖는다.

가. 터키의 경우,

1) 원천징수되는 조세에 대해서는, 이 협약이 발효되는 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후 비거주자에게 지급되거나 지급될 금액, 그리고

2) 원천징수되는 조세 이외의 조세에 대해서는, 이 협약이 발효되는 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후에 개시되는 과세연도분

나. 한국의 경우,

1) 원천징수되는 조세에 대해서는 이 협약이 발효되는 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후에 지급되는 금액, 그리고

2) 그 밖의 조세에 대해서는 이 협약이 발효되는 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후에 개시되는 과세연도분

3. 1983년 12월 24일 앙카라에서 서명된 「터키공화국과 대한민국간의 소

득에 대한 조세의 이중과세회피와 관련 조치를 위한 협약」은 이 조의 제2항에 따라 이 협약이 효력을 가지는 날부터 효력이 중지된다.

제30조

종료

1. 이 협약은 한쪽 계약국이 종료할 때까지 유효하다. 어느 한쪽 계약국은 협약이 발효된 후 다섯 번째 연도부터 어느 역년의 마지막 날의 최소 6개월 전에 외교 경로를 통하여 서면으로 종료를 통보함으로써 협약을 종료할 수 있다. 그러한 경우, 이 협약은 다음에 대하여 효력이 종료된다.

가. 터키의 경우,

- 1) 원천징수되는 조세에 대해서는 종료 통보가 주어진 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후 비거주자에게 지급되거나 지급될 금액, 그리고
- 2) 원천징수되는 조세 이외의 조세에 대해서는 종료 통보가 주어진 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후에 개시되는 과세연도분

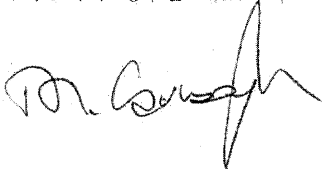
나. 한국의 경우,

- 1) 원천징수되는 조세에 대해서는 종료 통보가 주어진 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후에 지급되는 금액, 그리고
- 2) 그 밖의 조세에 대해서는 종료 통보가 주어진 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후에 개시되는 과세연도분

이상의 증거로 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임
받아 이 협약에 서명하였다.

2021년 10월 22일 서울에서 동등하게 정본인 터키어, 한국어 및 영어로 각
2부씩 작성되었다. 해석상의 차이가 있는 경우 영어본이 우선한다.

터키공화국 정부를 대표하여



대한민국 정부를 대표하여



의정서

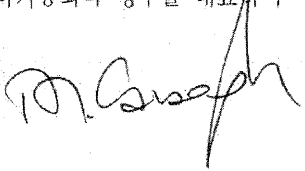
터키공화국 정부와 대한민국 정부 간의 소득에 대한 조세의 이중과세 제거와 탈세 및 조세회피 방지를 위한 협약을 서명하는 시점에, 양국 정부는 다음의 규정이 이 협약의 불가분의 일부를 이루는 것임을 합의하였다.

1. 이 협약 제10조제4항의 두 번째 문장과 관련하여, 이윤의 해외 송금 시에만 과세가 실현되는 것으로 양해된다.
2. 이 협약 제12조제3항과 관련하여, 재산의 판매에 대한 대가로서 받는 모든 지급금의 경우에 해당 지급금이 그 재산의 진정한 양도에 대한 지급금이 아닌 것으로 입증되는 경우 외에는 제13조의 규정이 적용되는 것으로 양해된다. 그러한 경우, 제12조의 규정이 적용된다.
3. 이 협약 제21조와 관련하여, 제21조제1항에 언급된 인과 그 밖의 인, 또는 이들 양자와 제3자 간의 특수관계로 인하여 제21조제1항에 언급된 소득 금액이 그러한 관계가 없었더라면 그들 간에 합의되었을 금액을 초과하는 경우가 있다면, 제21조의 규정은 그 합의되었을 금액에만 적용된다. 그러한 경우, 그 지급금액의 초과분에 대해서는 이 협약의 다른 적용 가능한 규정을 적절히 고려하여, 각 계약국의 법에 따라 과세하는 것으로 양해된다.
4. 이 협약 제24조제2항과 관련하여, 터키의 경우, 납세자는 과세당국이 그 납세자에게 상호 합의 결과를 통보한 후 1년 이내의 기간에 그러한 상호 합의로부 터 기인한 환급을 신청해야 하는 것으로 양해된다.

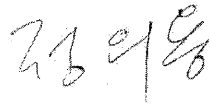
이상의 증거로 아래의 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 의정서에 서명하였다.

2021년 10월 22일 서울에서 동등하게 정본인 터키어, 한국어 및 영어로 각 2부씩 작성되었다. 해석상의 차이가 있는 경우 영어본이 우선한다.

터키공화국 정부를 대표하여



대한민국 정부를 대표하여



CONVENTION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA
FOR THE ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND THE PREVENTION OF
TAX EVASION AND AVOIDANCE

The Government of the Republic of Turkey and
the Government of the Republic of Korea,

Desiring to further develop their economic relationship and to enhance their co-operation in tax matters,

Intending to conclude a Convention for the elimination of double taxation with respect to taxes on income without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this Convention for the indirect benefit of residents of third States),

Have agreed as follows:

Article 1

PERSONS COVERED

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

TAXES COVERED

1. This Convention shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, and taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular:

a) in Korea:

(i) the income tax;

(ii) the corporation tax;

(iii) the special tax for rural development on income; and

(iv) the local income tax;

(hereinafter referred to as "Korean tax");

b) in Turkey:

(i) the income tax; and

(ii) the corporation tax;

(hereinafter referred to as "Turkish tax").

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their taxation laws.

Article 3

GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

- a) the term "Korea" means the Republic of Korea, and when used in a geographical sense, the territory of the Republic of Korea including its territorial sea, and any area adjacent to the territorial sea of the Republic of Korea which, in accordance with international law, has been or may hereafter be designated under the laws of the Republic of Korea as an area within which the sovereign rights or jurisdiction of the Republic of Korea with respect to the sea-bed and sub-soil, and their natural resources, may be exercised;
- b) the term "Turkey" means the land territory, internal waters, the territorial sea and the airspace above them, as well as the maritime areas over which Turkey has sovereign rights or jurisdiction for the purpose of the exploration, exploitation and preservation of natural resources whether living or non-living pursuant to international law;
- c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Korea or Turkey, as the context requires;
- d) the term "tax" means Korean tax or Turkish tax, as the context requires, covered by Article 2 of this Convention;
- e) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
- f) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
- g) the term "registered office", in the case of Korea means the "head office" or the "main office" under Korean laws or in the case of Turkey means the legal head office registered under the Turkish Code of Commerce;

- h) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- i) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
- j) the term "national", in relation to a Contracting State, means:
 - (i) any individual possessing the nationality of that Contracting State; and
 - (ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in that Contracting State;
- k) the term "competent authority" means:
 - (i) in Korea, the Minister of Economy and Finance or his authorized representative; and
 - (ii) in Turkey, the Minister of Treasury and Finance or his authorized representative.

2. As regards the application of the Convention at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which the Convention applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Article 4

RESIDENT

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of that person's domicile, residence, registered office, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political subdivision or local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;
- c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;
- d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1, a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement in accordance with Article 24. In the absence of such agreement, such person shall not be entitled to claim any relief or exemption from tax provided by the Convention.

Article 5

PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
2. The term "permanent establishment" includes especially:
 - a) a place of management;
 - b) a branch;
 - c) an office;
 - d) a factory;
 - e) a workshop, and
 - f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
3. A building site, construction, assembly or installation project or supervisory activities in connection therewith constitutes a permanent establishment only if it lasts more than six months.
4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:
 - a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise,
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies - is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, if such a person:

- a) has and habitually exercises in that State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provision of that paragraph; or
- b) has no such authority, but habitually maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise from which that person regularly delivers goods or merchandise on behalf of the enterprise.

6. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture (including the breeding and cultivation of fish) and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

BUSINESS PROFITS

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.
2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.
3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. However, no such deduction will be allowed in respect of the amounts paid by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, interests, commissions or other similar payments.
4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.
5. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.
6. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

SHIPPING AND AIR TRANSPORT

1. Profits of an enterprise of a Contracting State derived from the other Contracting State from the operation of ship or aircraft in international traffic shall be taxable only in the first-mentioned State.
2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.
3. For the purposes of this Article, the term "profits of an enterprise of a Contracting State derived from the other Contracting State from the operation of ship or aircraft in international traffic" shall include profits from:
 - a) the rental of a ship or aircraft on a bare boat charter basis; and
 - b) the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods and merchandise;

where such rental or such use, maintenance or rental, as the case may be, is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic.

Article 9

ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where
 - a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
 - b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits, where that other State considers the adjustments justified. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10

DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:
 - a) 10 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company (other than a partnership) which holds directly at least 25 per cent of the capital of the company paying the dividends;
 - b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident, and income derived from an investment fund and investment trust.
4. Profits of a company of a Contracting State carrying on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein may, after having been taxed under Article 7, be taxed on the remaining amount according to the laws of the Contracting State in which the permanent establishment is situated. The tax so charged shall not exceed 7.5 per cent of the remaining amount.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal service from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

Article 11

INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State shall be taxable only in the other Contracting State if the interest is beneficially owned by that other Contracting State, including political subdivisions and local authorities thereof, the Central Bank of that other Contracting State or any statutory bodies thereof.
4. For the purpose of paragraph 3, the phrase "the Central Bank or statutory bodies" means:
 - a) in Korea:
 - (i) the Bank of Korea; and
 - (ii) the Korea Export-Import Bank;
 - b) in Turkey:
 - (i) the Central Bank of Turkey (Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası); and
 - (ii) the Eximbank of Turkey (Türkiye İhracat Kredi Bankası A.Ş.).
5. The term "interest" as used in this Article means income from Government securities, bonds or debentures, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and debt-claims of every kind, as well as all other income assimilated to income from money lent by taxation law of the State in which the income arises.

6. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether that person is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

8. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 12

ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.
3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, or the sale of, any copyright of literary, artistic or scientific work, including cinematograph films and recordings for radio and television, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base, in connection with which the right or property giving rise to the royalties is effectively connected, and such royalties are borne by such permanent establishment or a fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person,

the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 13

CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.
3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State of which the enterprise is a resident.
4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares deriving more than 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident. However, the capital gains mentioned in the foregoing sentence and derived from the other Contracting State may be taxable in the other Contracting State if the time period does not exceed one year between the acquisition and alienation of the property.

Article 14

INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless such activities are exercised in the other Contracting State. If the activities are exercised in the other State, income derived therefrom may be taxed in the other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and
- b) the remuneration is paid by, or on behalf of, a person who is not a resident of the other State, and
- c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the said person has in the other State.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall apply also to payments made for professional services or other activities of a similar character by an enterprise.

4. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15

INCOME FROM EMPLOYMENT

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and
- b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
- c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State.

Article 16

DIRECTORS' FEES

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 17

ENTERTAINERS AND SPORTSPERSONS

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsperson, from that resident's personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.
2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsperson acting as such accrues not to the entertainer or sportsperson but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsperson are exercised.
3. Income derived by a resident of a Contracting State from activities exercised in the other Contracting State, as envisaged in paragraphs 1 and 2 of this Article, shall be exempt from tax in that other State if the visit to the other State is supported wholly or mainly by public funds of the first-mentioned Contracting State, or a political subdivision or local authority thereof, or takes place under a cultural agreement or arrangement between the Governments of the Contracting States.

Article 18

PENSIONS

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State. However, such pensions and other similar remuneration may also be taxed in the other Contracting State if they arise in that State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions paid and other payments made under public schemes, which are parts of the social security system of a Contracting State or its political subdivision or a local authority thereof, shall be taxable only in that Contracting State.

Article 19

GOVERNMENT SERVICE

1.
 - a) Salaries, wages and other similar remuneration paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
 - b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
 - (i) is a national of that State; or
 - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.
2.
 - a) Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other similar remuneration paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
 - b) However, such pensions and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.
3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration and to pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

Article 20

TEACHERS AND STUDENTS

1. Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.
2. Likewise, remuneration received by a teacher or by an instructor who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned Contracting State for the primary purpose of teaching or engaging in scientific research for a period or periods not exceeding two years shall be exempt from tax in that State on his remuneration from personal services for teaching or research, provided that such payment arise from sources outside that State.
3. Remuneration which a student or a trainee who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State derives from an employment which he exercises in the first-mentioned Contracting State for a period or periods not exceeding two years, in order to obtain practical experience related to his education or formation shall not be taxed in that State.

Article 21

OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

Article 22

ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. In Korea, double taxation shall be avoided as follows:

Subject to the provisions of Korean tax law regarding the allowance as a credit against Korean tax of tax payable in any country other than Korea (which shall not affect the general principle thereof);

- a) where a resident of Korea derives income from Turkey which may be taxed in Turkey under the laws of Turkey in accordance with the provisions of this Convention, in respect of that income, the amount of Turkish tax payable shall be allowed as a credit against the Korean tax payable imposed on that resident. The amount of credit shall not, however, exceed that part of Korean tax as computed before the credit is given, which is appropriate to that income;
- b) where the income derived from Turkey is dividends paid by a company which is a resident of Turkey to a company which is a resident of Korea which owns at least 25 per cent of the voting shares issued by or the capital stock of the company paying the dividends, the credit shall take into account the Turkish tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

2. In Turkey, double taxation shall be avoided as follows:

- a) subject to the provisions of the laws of Turkey regarding the allowance as a credit against Turkish tax of tax payable in a territory outside Turkey (as they may be amended from time to time without changing the general principle hereof), Korean tax payable under the laws of Korea and in accordance with this Convention in respect of income (including profits and chargeable gains) derived by a resident of Turkey from sources within Korea shall be allowed as a deduction from the Turkish tax on such income. Such deduction, however, shall not exceed the amount of Turkish tax, as computed before the deduction is made, attributable to such income;

- b) where in accordance with any provision of the Convention income derived by a resident of Turkey is exempt from tax in Turkey, Turkey may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.

Article 23

NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.
2. Subject to the provisions of paragraph 4 of Article 10, the taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.
3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 8 of Article 11, or paragraph 6 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.
4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.
5. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

Article 24

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for that person in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, that person may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present the case to the competent authority of either Contracting State. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly, including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 25

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or fiduciary capacity or because the information relates to ownership interests in a person.

Article 26

ASSISTANCE IN THE COLLECTION OF TAXES

1. The Contracting States shall lend assistance to each other in the collection of revenue claims. This assistance is not restricted by Articles 1 and 2. The competent authorities of the Contracting States may by mutual agreement settle the mode of application of this Article.
2. The term "revenue claim" as used in this Article means an amount owed in respect of taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Convention or any other instrument to which the Contracting States are parties, as well as interest, administrative penalties and costs of collection or conservancy related to such amount.
3. When a revenue claim of a Contracting State is enforceable under the laws of that State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that State, prevent its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that State, be accepted for purposes of collection by the competent authority of the other Contracting State. That revenue claim shall be collected by that other State in accordance with the provisions of its laws applicable to the enforcement and collection of its own taxes as if the revenue claim were a revenue claim of that other State.
4. When a revenue claim of a Contracting State is a claim in respect of which that State may, under its law, take measures of conservancy with a view to ensure its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that State, be accepted for purposes of taking measures of conservancy by the competent authority of the other Contracting State. That other State shall take measures of conservancy in respect of that revenue claim in accordance with the provisions of its laws as if the revenue claim were a revenue claim of that other State even if, at the time when such measures are applied, the revenue claim is not enforceable in the first-mentioned State or is owed by a person who has a right to prevent its collection.
5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 3 and 4, a revenue claim accepted by a Contracting State for the purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, be subject to the time limits or accorded any priority applicable to a revenue claim under the laws of that State by

reason of its nature as such. In addition, a revenue claim accepted by a Contracting State for the purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, have any priority applicable to that revenue claim under the laws of the other Contracting State.

6. Proceedings with respect to the existence, validity or amount of a revenue claim of a Contracting State shall not be brought before the courts or administrative bodies of the other Contracting State.

7. Where, at any time after a request has been made by a Contracting State under paragraph 3 or 4 and before the other Contracting State has collected and remitted the relevant revenue claim to the first-mentioned State, the relevant revenue claim ceases to be:

- a) in the case of a request under paragraph 3, a revenue claim of the first-mentioned State that is enforceable under the laws of that State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that State, prevent its collection; or
- b) in the case of a request under paragraph 4, a revenue claim of the first-mentioned State in respect of which that State may, under its laws, take measures of conservancy with a view to ensure its collection,

the competent authority of the first-mentioned State shall promptly notify the competent authority of the other State of that fact and, at the option of the other State, the first-mentioned State shall either suspend or withdraw its request.

8. In no case shall the provisions of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to carry out measures which would be contrary to public policy (*ordre public*);
- c) to provide assistance if the other Contracting State has not pursued all reasonable measures of collection or conservancy, as the case may be, available under its laws or administrative practice;

- d) to provide assistance in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the other Contracting State.

Article 27

MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 28

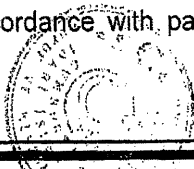
ENTITLEMENT TO BENEFITS

1. Notwithstanding the other provisions of this Convention, a benefit under this Convention shall not be granted in respect of an item of income if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Convention.
2. Nothing in this Article shall be construed as restricting, in any manner, the application of any provisions of the law of a Contracting State which are designed to prevent the avoidance or evasion of taxes.

Article 29

ENTRY INTO FORCE

1. The Governments of the Contracting States shall notify each other through diplomatic channels when their constitutional requirements for the entry into force of this Convention have been complied with.
2. The Convention shall enter into force thirty (30) days after the date of the later of the notifications referred to in paragraph 1 and its provisions shall have effect:
 - a) in Korea:
 - (i) in respect of taxes withheld at source, for amounts payable on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the Convention enters into force; and
 - (ii) in respect of other taxes, for the taxable year beginning on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the Convention enters into force.
 - b) in Turkey:
 - (i) in respect of taxes withheld at source, on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the Convention enters into force; and
 - (ii) in respect of taxes other than taxes withheld at source, for the taxable year beginning on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the Convention enters into force.
3. The Convention between the Republic of Turkey and the Republic of Korea for the Avoidance of Double Taxation and for the Arrangement of Matters with respect to Taxes on Income, signed at Ankara on 24 December 1983, shall cease to have effect from the date on which this Convention becomes effective in accordance with paragraph 2 of this Article.



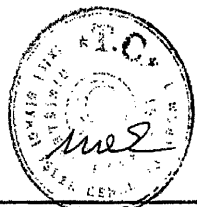
Article 30

TERMINATION

This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year from the fifth year following that in which the Convention entered into force. In such event, the Convention shall cease to have effect:

- a) in Korea:
 - (i) in respect of taxes withheld at source, for amounts payable on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the notice is given; and
 - (ii) in respect of other taxes, for the taxable year beginning on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the notice is given;

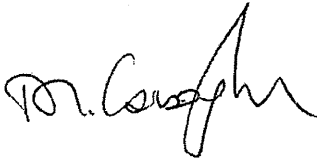
- b) in Turkey:
 - (i) in respect of taxes withheld at source, on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the notice is given; and
 - (ii) in respect of taxes other than taxes withheld at source, for the taxable year beginning on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the notice is given.



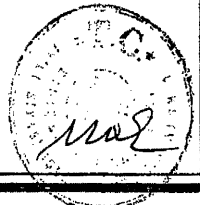
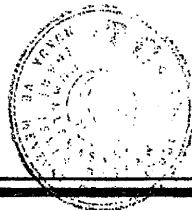
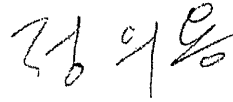
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE in duplicate at Seoul, this 22nd day of October, 2021, in the Turkish, Korean and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Republic of Turkey



For the Government of the
Republic of Korea



PROTOCOL

At the moment of signing the Convention between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Korea for the Elimination of Double Taxation with respect to Taxes on Income and the Prevention of Tax Evasion and Avoidance, both Governments have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Convention.

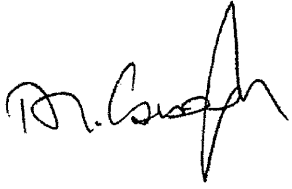
1. In respect of the second sentence of paragraph 4 of Article 10 of the Convention, it is understood that taxation shall be realized only at the time of the transfer of the profits abroad.
2. In respect of paragraph 3 of Article 12 of the Convention, it is understood that, in the case of any payment received as a consideration for the sale of the property, the provisions of Article 13 shall apply, unless it is proved that the payment in question is not a payment for the genuine alienation of the said property. In such case the provisions of Article 12 shall apply.
3. In respect of Article 21 of the Convention, it is understood that where, by reason of a special relationship between the person referred to in paragraph 1 of Article 21 and some other person, or between both of them and some third person, the amount of income referred to in paragraph 1 of Article 21 exceeds the amount, if any, which would have been agreed upon between them in the absence of such a relationship, the provisions of Article 21 shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payment shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other applicable provisions of the Convention.
4. In respect of paragraph 2 of Article 24 of the Convention, it is understood that the taxpayer must, in the case of Turkey, claim the refund resulting from such mutual agreement within a period of one year after the tax administration has notified the taxpayer of the result of the mutual agreement.



IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Seoul, this 22nd day of October, 2021, in the Turkish, Korean and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Republic of Turkey



For the Government of the
Republic of Korea

